C-3

Catalogue 63-005 Monthly

Retail Trade

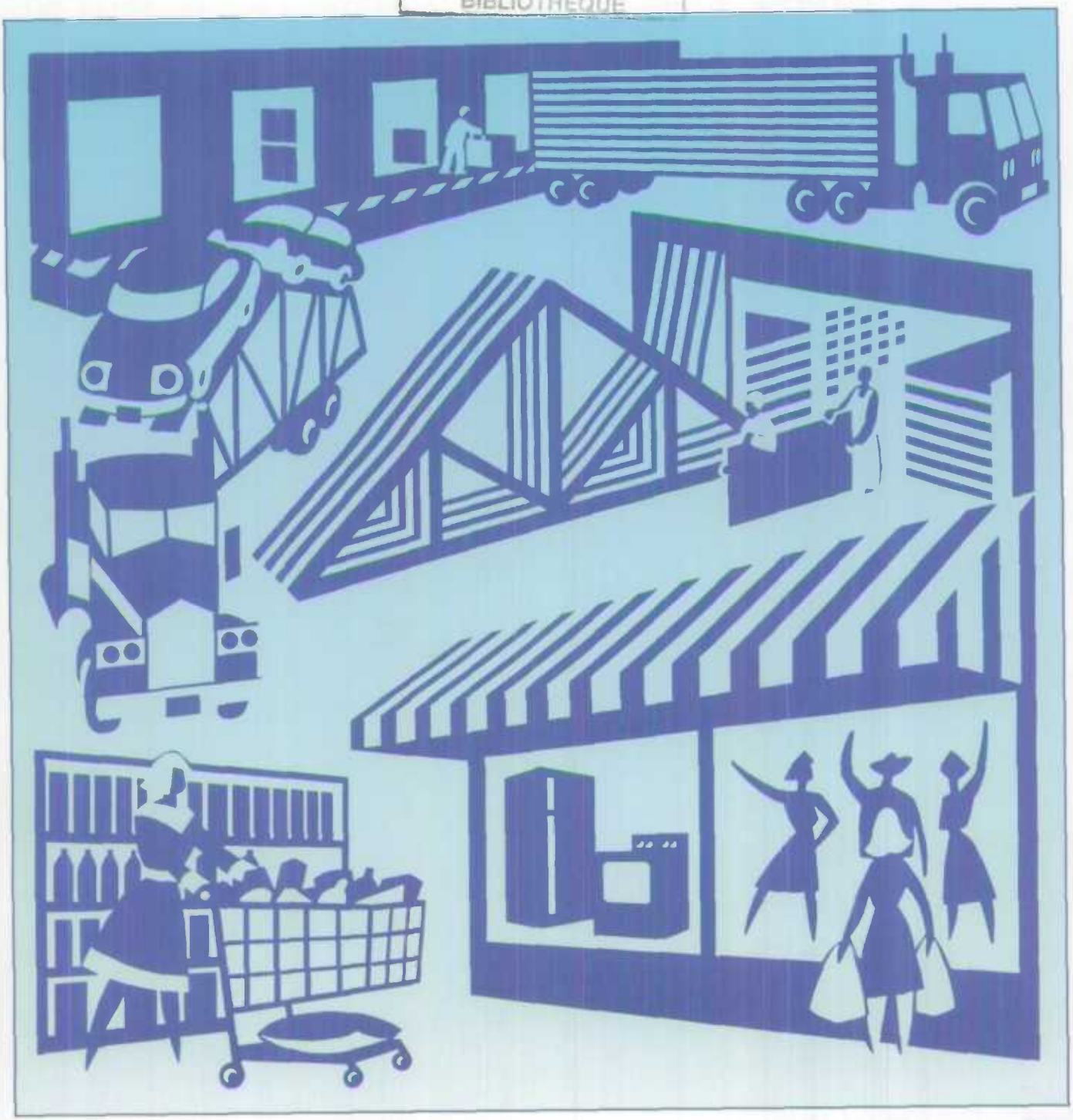
November 1993

Catalogue 63-005 Mensuel

Commerce de détail

Novembre 1993

STATISTICS CANADA STATISTIQUE CANADA
FEB 4 1994
LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE



Statistics Canada Statistique Canada

Canada

Data in Many Forms...

Statistics Canada disseminates data in a variety of forms. In addition to publications, both standard and special tabulations are offered. Data are available on CD, diskette, computer print-outs, microfiche and microfilm, and magnetic tapes. Maps and other geographic reference materials are available for some types of data. Direct on line access to aggregated information is possible through CANSIM, Statistics Canada's machine-readable data base and retrieval system.

How to Obtain More Information

Inquiries about this publication and related statistics or services should be directed to:

Retail Trade Section,
Industry Division,

Statistics Canada, Ottawa, K1A 0T6 (Telephone: 951-3551) or to the Statistics Canada reference centre in:

Halifax	(1-902-426-5331)	Regina	(1-306-780-5405)
Montreal	(1-514-283-5725)	Edmonton	(1-403-495-3027)
Ottawa	(1-613-951-8116)	Calgary	(1-403-292-6717)
Toronto	(1-416-973-6586)	Vancouver	(1-604-666-3691)
Winnipeg	(1-204-983-4020)		

Toll-free access is provided in all provinces and territories, **for users who reside outside the local dialing area** of any of the regional reference centres.

Newfoundland, Labrador, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island	1-800-565-7192
Quebec	1-800-361-2831
Ontario	1-800-263-1136
Saskatchewan	1-800-667-7164
Manitoba, Alberta and Northwest Territories	1-800-563-7828
British Columbia and Yukon	1-800-663-1551
Telecommunications Device for the Hearing Impaired	**1-800-363-7629**

How to Order Publications

This and other Statistics Canada publications may be purchased from local authorized agents and other community bookstores, through the local Statistics Canada offices, or by mail order to Marketing Division, Sales and Service, Statistics Canada, Ottawa, K1A 0T6.

1(613)951-7277

Facsimile Number 1(613)951-1584

Toronto
Credit card only (973-8018)

Toll Free Order Only Line (Canada and United States)	**1-800-267-6677**

Des données sous plusieurs formes...

Statistique Canada diffuse les données sous formes diverses. Outre les publications, des totalisations habituelles et spéciales sont offertes. Les données sont disponibles sur disque compact, disquette, imprimés d'ordinateur, microfiches et microfilms et bandes magnétiques. Des cartes et d'autres documents de référence géographiques sont disponibles pour certaines sortes de données. L'accès direct à des données agrégées est possible par le truchement de CANSIM, la base de données ordinolingue et le système d'extraction de Statistique Canada.

Comment obtenir d'autres renseignements

Toutes demandes de renseignements au sujet de cette publication ou de statistiques et services connexes doivent être adressées à:

Section du commerce de détail,
Division de l'industrie,

Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6 (téléphone: 951-3551) ou au centre de consultation de Statistique Canada à:

Halifax	(1-902-426-5331)	Regina	(1-306-780-5405)
Montréal	(1-514-283-5725)	Edmonton	(1-403-495-3027)
Ottawa	(1-613-951-8116)	Calgary	(1-403-292-6717)
Toronto	(1-416-973-6586)	Vancouver	(1-604-666-3691)
Winnipeg	(1-204-983-4020)		

Un service d'appel interurbain sans frais est offert, dans toutes les provinces et dans les territoires, **aux utilisateurs qui habitent à l'extérieur des zones de communication locale** des centres régionaux de consultation.

Terre-Neuve et Labrador, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard	1-800-565-7192
Québec	1-800-361-2831
Ontario	1-800-263-1136
Saskatchewan	1-800-667-7164
Manitoba, Alberta et Territoires du Nord-Ouest	1-800-563-7828
Colombie-Britannique et Yukon	1-800-663-1551
Appareils de télécommunications pour les malentendants	**1-800-363-7629**

Comment commander les publications

On peut se procurer cette publication et les autres publications de Statistique Canada auprès des agents autorisés et des autres librairies locales, par l'entremise des bureaux locaux de Statistique Canada, ou en écrivant à la Division du Marketing, Ventes et Service, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6.

1(613)951-7277

Numéro du télécopieur 1(613)951-1584

Toronto
Carte de crédit seulement (973-8018)

Numéro sans frais pour commander seulement(Canada et États-Unis)	**1-800-267-6677**

Statistics Canada
Industry Division
Retail Trade Section

Retail Trade

November 1993

Statistique Canada
Division de l'industrie
Section du commerce de détail

Commerce de détail

Novembre 1993

Published by authority of the Minister responsible for Statistics Canada

© Minister of Industry, Science and Technology, 1994

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from Licence Services, Marketing Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

February 1994

Price: Canada: $18.20 per issue, $182.00 annually
United States: US$21.80 per issue, US$218.00 annually
Other Countries: US$25.50 per issue, US$255.00 annually

Catalogue 63-005, Vol. 65, No. 11

ISSN 0380-6146

Ottawa

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada

© Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, 1994

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division de la commercialisation, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

Février 1994

Prix: Canada: 18,20 $ l'exemplaire, 182 $ par année
États-Unis: 21,80 $ US l'exemplaire, 218 $ US par année
Autres pays: 25,50 $ US l'exemplaire, 255 $ US par année

Catalogue 63-005, vol. 65, no. 11

ISSN 0380-6146

Ottawa

Note of Appreciation

Canada owes the success of its statistical system to a long-standing cooperation involving Statistics Canada, the citizens of Canada, its businesses and governments. Accurate and timely statistical information could not be produced without their continued cooperation and goodwill.

Note de reconnaissance

Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises et les administrations canadiennes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

SYMBOLS

The following symbols are used in this Statistics Canada publication:

.. figures not available.

... figures not appropriate or not applicable.

- nil or zero.

-- amount too small to be expressed.

x confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act.

NOTE

Components may not add to totals due to rounding.

A NOTE ON CANSIM

All current and historical statistics on Retail Trade (Matrix Nos. 2299, 2398-2417 and 2420), as well as many other series are available to the public from Statistics Canada's computerized data bank CANSIM (Canadian Socio-Economic Information Management System) via terminal, on computer printouts, or in machine readable form. For further information, contact the Cansim staff of Dissemination Division, Statistics Canada, Ottawa, K1A 0Z8 (telephone 613-951-8200), or the regional advisors at the Statistics Canada offices located across Canada.

This publication was prepared under the direction of:

- **G.W. Andrusiak,** Director, Industry Division
- **B. Nemes,** Assistant Director, Distributive Trades Sub-division, Industry Division
- **B. Thériault,** Chief, Retail Trade Section, Distributive Trades Sub-division, Industry Division
- **S. Demers,** Senior Economist, Retail Trade Section, Distributive Trades Sub-division, Industry Division

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences - Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48 - 1984.
♾

SIGNES CONVENTIONNELS

Les signes suivants sont employés uniformément dans cette publication de Statistique Canada:

.. nombres indisponibles.

... n'ayant pas lieu de figurer.

- néant ou zéro.

-- nombres infimes.

x confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret.

NOTA

Les chiffres ayant été arrondis, les totaux ne correspondent pas toujours.

NOTE AU SUJET DE CANSIM

La banque de données informatisées de Statistique Canada CANSIM (système canadien d'information socio-économique) fournit au public toutes les statistiques actuelles et historiques sur le Commerce de détail (matrice nos 2299, 2398-2417 et 2420), et sur de nombreuses autres séries, par le biais d'un terminal, d'imprimés d'ordinateur ou de supports ordinolingues. Pour plus de renseignements, s'adresser au personnel de CANSIM de la Division de la diffusion, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0Z8 (téléphone 613-951-8200), ou aux conseillers régionaux des bureaux de Statistique Canada situés à travers le Canada.

Cette publication a été rédigée sous la direction de:

- **G.W. Andrusiak,** directeur, Division de l'industrie
- **B. Nemes,** directeur adjoint, Sous-division des commerces de distributions, Division de l'industrie
- **B. Thériault,** chef, Section du commerce de détail, Sous-division des commerces de distributions, Division de l'industrie
- **S. Demers,** Économiste principale, Section du commerce de détail, Sous-division des commerces de distributions, Division de l'industrie

Le papier utilisé dans la présente publication répond aux exigences minimales de l'"American National Standard for Information Sciences" - "Permanence of Paper for Printed Library Materials", ANSI Z39.48 - 1984.
♾

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Highlights	v
Charts	vii
For Further Reading	ix
Table	
1. Retail Sales, Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Current Periods)	2
2. Retail Sales, not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Current Periods)	4
3. Retail Sales, not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)	6
4. Retail Trade Sample Response Fraction and Coefficient of Variation (Current Periods)	20
5. Retail Sales, Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Historical Estimates)	22
6. Retail Sales, not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Historical Estimates)	24
7. Department Store Type Merchandise Sales, not Seasonally Adjusted, by Region (Current Periods)	26
8. Department Store Type Merchandise Sales, not Seasonally Adjusted, by Region (Historical Estimates)	26
9. Retail Sales, Current and Constant (1986) Dollar Estimates, 1991 - 1993	28
Appendix	
I. Definitions	31
II. Methodology	33
III. Reliability of Data	37
IV. Seasonal Adjustment	41
V. Trade Group Coverage	43

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Faits saillants	v
Graphiques	vii
Lectures suggérées	ix
Tableau	
1. Ventes au détail, désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (périodes courantes)	2
2. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (périodes courantes)	4
3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)	6
4. Commerce de détail, fraction de réponse de l'échantillon et coefficient de variation (périodes courantes)	20
5. Ventes au détail, désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations historiques)	22
6. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations historiques)	24
7. Ventes de marchandises genre grand magasin, non-désaisonnalisées, selon la région (périodes courantes)	26
8. Ventes de marchandises genre grand magasin, non-désaisonnalisées, selon la région (estimations historiques)	26
9. Ventes au détail, estimations en dollars courants et constants (1986), 1991 - 1993	28
Appendice	
I. Définitions	31
II. Méthodologie	33
III. Fiabilité des données	37
IV. Désaisonnalisation	41
V. Couverture des groupes de commerce	43

Note to users

Monthly estimates of retail sales are derived from a sample of approximately 14,000 retail businesses. The sample is composed of all large businesses, along with a sample of medium and small businesses. Beginning with the November 1993 estimates, one twenty-fourth of the medium and small businesses will be replaced each month. This will distribute the response burden of the survey more evenly.

Sample rotation has been designed to avoid degrading the accuracy of retail estimates at aggregate levels (such as provincial or trade group total for Canada). It may, however, result in increased variability of estimates at finer detail levels (such as trade group estimates by province).

Notes aux utilisateurs

Les estimations du commerce de détail sont dérivées d'un échantillon d'environ 14,000 entreprises du commerce de détail. L'échantillon de l'enquête mensuelle est composé de toutes les entreprises de grande taille et d'un échantillon des entreprises de moyenne et de petite taille. Commençant en novembre 1993, un vingt-quatrième des entreprises de moyenne et de petite taille seront remplacées chaque mois. Le fardeau de réponse de l'enquête sera ainsi mieux distribué.

Le remplacement partiel de l'échantillon a été conçu afin d'éviter la dégradation de l'exactitude des estimations du commerce de détail aux niveaux agrégés tels que les ventes totales par province et les groupes majeurs à l'échelle du Canada. Cela pourrait, cependant, avoir comme résultat une augmentation de la variabilité des estimations à un niveau plus détaillé comme les estimations des groupes majeurs à l'échelle des provinces.

HIGHLIGHTS

The seasonally adjusted estimate of retail sales was little changed from October (-0.2%) at $16.3 billion in November. This decline followed a 0.3% gain in October (revised from +0.1%) and no growth in September. November's level was 3.8% higher than a year earlier. The trend, which had been increasing at a steady rate since March 1992, has slowed over the last three months. (The trend smooths out irregular month-to-month movements not sustained over a longer period.)

Major Components
(seasonally adjusted sales in current dollars)

Three of the seven major groups (which account for 27.6% of total retail sales) reported lower sales in November. The most notable decreases were in the general merchandise (-3.5%) and retail stores not elsewhere classified (-0.8%) sectors. Partly countering these decreases were gains in the automotive (+0.5%) and furniture (+1.1%) sectors.

General Merchandise: (-3.5%)

The general merchandise sector's (retail stores, such as department stores, that deal in a wide range of commodities) decrease of 3.5% in November followed a 1.8% gain in October and no change in September. At $1.7 billion, the sector's sales have not changed significantly since January 1993 because of offsetting fluctuations in monthly levels. The trend for the general merchandise sector has been relatively flat over the past three years, dampening the growth of total retail sales.

Automotive: (+0.5%)

The automotive sector's 0.5% sales increase in November continued the fluctuating movements recorded since May. The largest upward influence came from a 0.8% sales gain by motor vehicle and recreational vehicle dealers, the third consecutive monthly increase. The number of new motor vehicles sold rose 0.5% in November. Sales by gasoline service stations were flat in November after two consecutive monthly declines. The trend for the automotive sector has been rising since January 1992.

FAITS SAILLANTS

L'estimation des ventes désaisonnalisées du commerce de détail a peu changé, totalisant $16.3 milliards (-0.2%) en novembre. La baisse fait suite à un gain de 0.3% en octobre (révisé par rapport à +0.1%) et à l'absence de croissance en septembre. Le niveau des ventes de novembre est supérieur de 3.8% à celui de l'année dernière. La tendance a continué de progresser constamment depuis mars 1992, mais à un taux plus lent au cours des trois derniers mois. (La tendance aplanit les mouvements mensuels irréguliers qui ne sont pas maintenus au cours d'une longue période.)

Principales Composantes
(ventes désaisonnalisées en dollars courants)

Des ventes plus faibles sont déclarées dans trois des sept groupes majeurs (représentant 27.6% des ventes totales) en novembre. Les diminutions les plus significatives sont enregistrées par les secteurs des magasins de marchandises diverses (-3.5%) et les magasins de détail non classés ailleurs (-0.8%). Ces baisses sont partiellement compensées par des hausses dans les secteurs des véhicules automobiles (+0.5%) et des meubles (+1.1%).

Marchandises diverses: (-3.5%)

La baisse de 3.5% des ventes du secteur des magasins de marchandises diverses (magasins dont l'activité est le commerce de détail d'une vaste gamme de marchandises dont les magasins à rayons) en novembre fait suite à une hausse de 1.8% en octobre et à aucun changement en septembre. Totalisant $1.7 milliards, les ventes n'ont pas changé significativement depuis janvier 1993 en raison des fluctuations du niveau des ventes mensuelles qui se sont contrebalancées. La tendance des ventes des magasins de marchandises diverses est demeurée relativement stable au cours des trois dernières années . Cela a eu pour effet d'atténuer la croissance totale des ventes au détail.

Véhicules automobiles: (+0.5%)

La hausse de 0.5% des ventes du secteur des produits de l'automobile en novembre fait suite à des fluctuations mensuelles depuis mai 1993. L'influence à la hausse la plus importante provient de l'augmentation de 0.8% des ventes des concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs, une troisième hausse mensuelle consécutive. Le nombre de véhicules automobiles neufs vendus a augmenté de 0.5% en novembre. Les ventes des stations-service sont demeurées inchangées en novembre après deux baisses mensuelles consécutives. La tendance du secteur des produits de l'automobile continue de progresser depuis janvier 1992.

Provinces and Territories
(seasonally adjusted sales in current dollars)

Eight provinces and territories posted sales decreases in November, ranging from -0.2% in British Columbia to -2.0% in Manitoba. Increases ranged from +0.5% in Quebec and Saskatchewan to +2.3% in the Northwest Territories.

Year-to-date
(current dollars)

Unadjusted cumulative retail sales for the first 11 months of 1993 totalled $173.5 billion, up 4.6% from the corresponding period in 1992. At the end of October, year-to-date sales were 4.5% higher than in the same period of 1992.

Provinces et territoires
(ventes désaisonnalisées en dollars courants)

Huit provinces et territoires déclarent une baisse des ventes en novembre, s'échelonnant de -0.2% en Colombie-Britannique à -2.0% au Manitoba. Les hausses vont de +0.5% au Québec et en Saskatchewan à +2.3% dans les Territoires du Nord-Ouest.

Cumulatif
(en dollars courants)

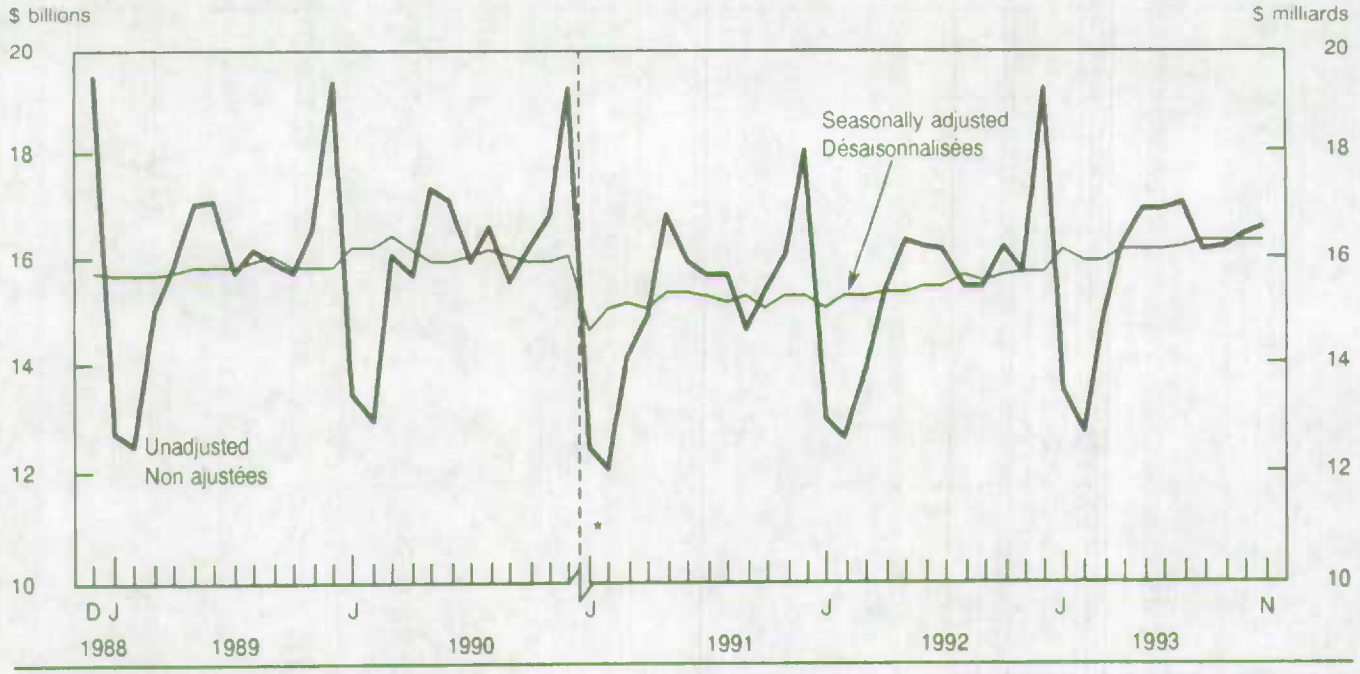
Les ventes non désaisonnalisées totalisent $173.5 milliards depuis le début de l'année, en hausse de 4.6% par rapport aux onze premiers mois de l'année dernière. En octobre, les ventes cumulatives étaient de 4.5% plus élevées qu'à pareille date l'année précédente.

Chart 1

Retail Sales, Canada

Graphique 1

Ventes au détail, Canada



* *Prior to 1991, data includes Federal Sales Tax. Its successor, the Goods and Services Tax is not included in the 1991 and later data.*

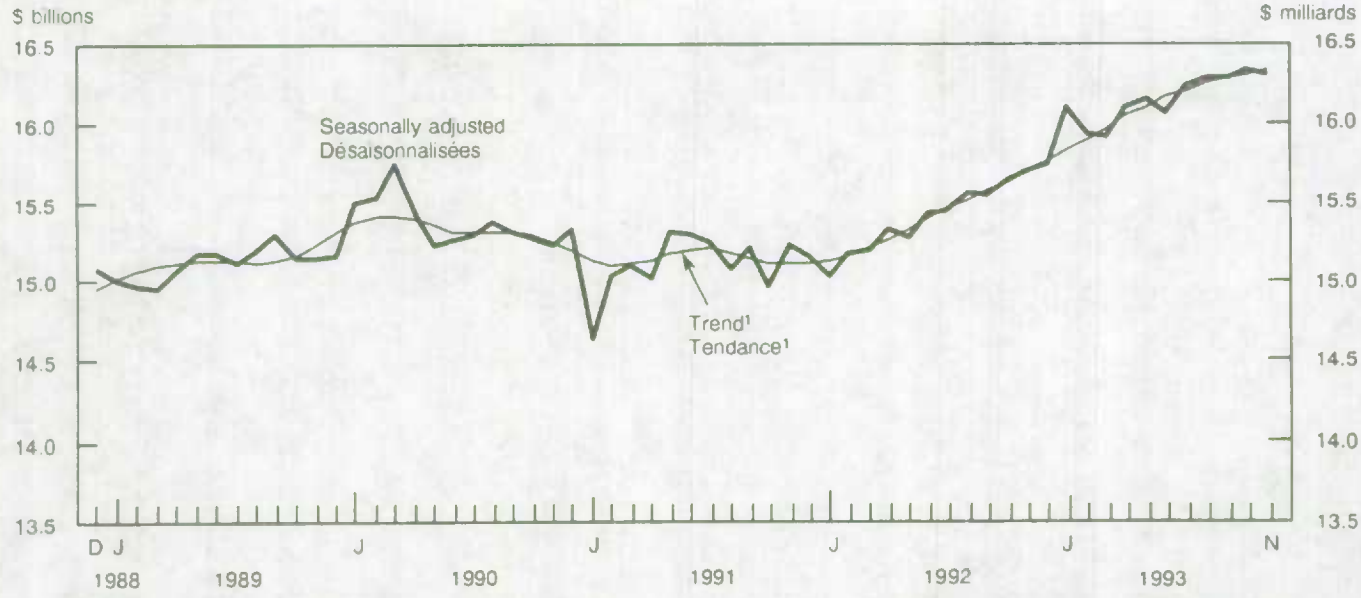
* *Avant 1991, les données incluent la taxe de vente fédérale. La taxe sur les produits et services qui lui a succédé n'est pas incluse en 1991 et dans les données ultérieures.*

Chart 2

Retail Sales - Canada

Graphique 2

Ventes au détail - Canada



Data prior to 1991 have been adjusted to remove the Federal Sales Tax to be comparable to January 1991 and subsequent data.

¹ Trend represents smoothed seasonally adjusted data.

Les données avant 1991 ont été ajustées pour supprimer la taxe de vente fédérale afin qu'elles soient comparables à janvier 1991 et aux données subséquentes.

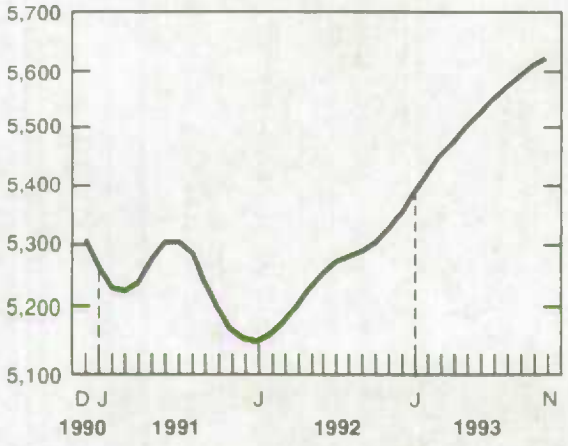
¹ La tendance représente les données désaisonnalisées lissées.

Retail Sales Trends[1] – Canada, By Major Group

Tendances[1] des ventes au détail – Canada, par groupe principal

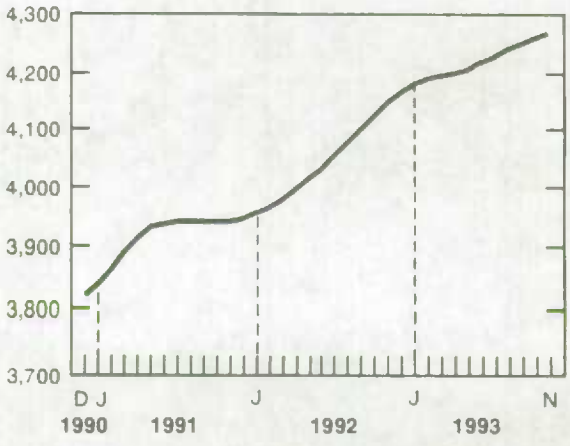
Automotive / Véhicules automobiles

Millions of dollars / Millions de dollars



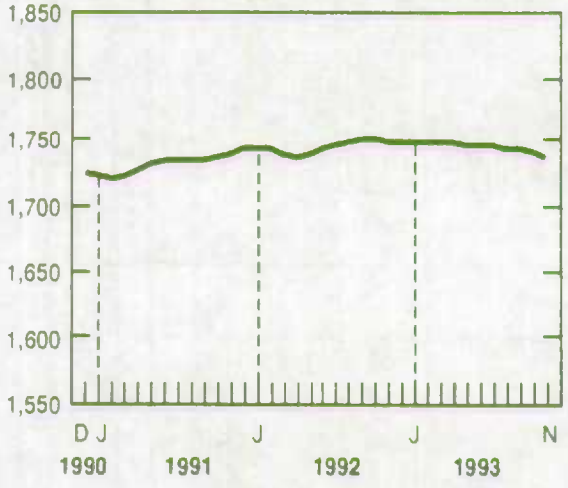
Food / Aliments

Millions of dollars / Millions de dollars



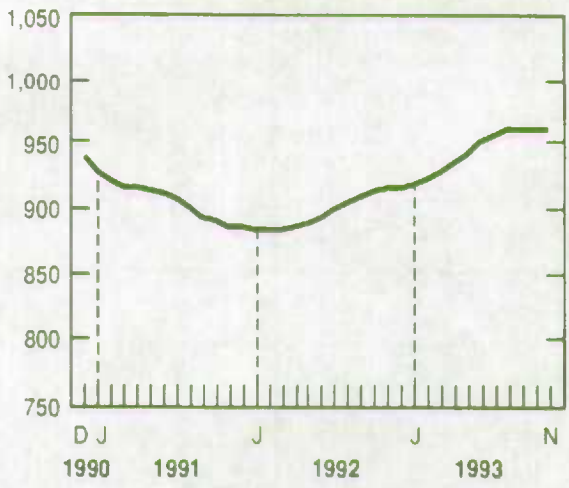
General Merchandise / Marchandises diverses

Millions of dollars / Millions de dollars



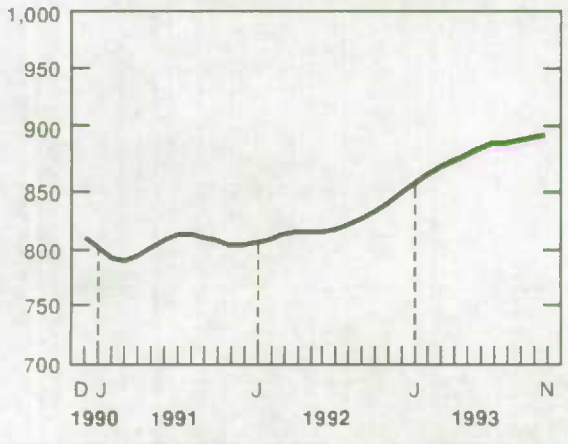
Clothing / Vêtements

Millions of dollars / Millions de dollars



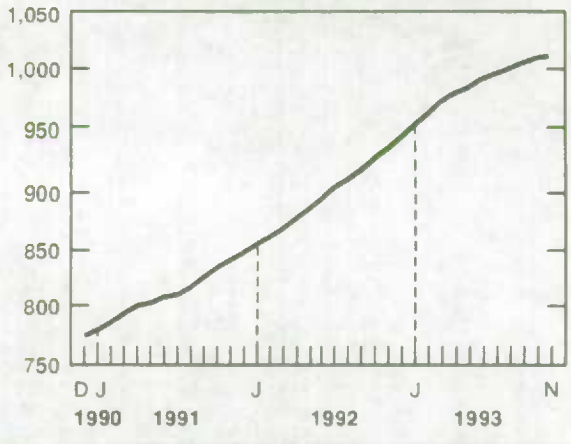
Furniture / Meubles

Millions of dollars / Millions de dollars



Drug / Medicaments

Millions of dollars / Millions de dollars



[1] *Trends represent smoothed seasonally adjusted data.*

Note. Data prior to 1991 have been adjusted to remove the Federal Sales Tax to be comparable to January 1991 and subsequent data.

[1] *Les tendances représentent les données désaisonnalisées lissées.*

Nota: Les données avant 1991 ont été ajustées pour supprimer la taxe de vente fédérale afin qu'elles soient comparables à janvier 1991 et aux données subséquentes.

FOR FURTHER READING

Selected Publications
from Statistics Canada

LECTURES SUGGÉRÉES

Choisies parmi les publications
de Statistique Canada

Title	Titre	Catalogue
Department Store Sales and Stocks, Monthly, Bilingual	**Ventes et stocks des grands magasins**, Mensuel, Bilingue	63-002
Department Store Sales by Region, Advance Release, Monthly, Bilingual	**Ventes des grands magasins par région**, Rapport provisoire, Mensuel, Bilingue	63-004
New Motor Vehicle Sales, Monthly, Bilingual	**Ventes de véhicules automobiles neufs**, Mensuel, Bilingue	63-007
Retail Chain and Department Stores, Annual, Bilingual	**Magasins de détail à succursales et les grands magasins**, Annuel, Bilingue	63-210
Vending Machine Operators, Annual, Bilingual	**Exploitants de distributeurs automatiques**, Annuel, Bilingue	63-213
Direct Selling in Canada, Annual, Bilingual	**La vente directe au Canada**, Annuel, Bilingue	63-218
Campus Bookstores, Annual, Bilingual	**Librairies de campus**, Annuel, Bilingue	63-219
Annual Retail Trade, Annual, Bilingual	**Commerce de détail annuel**, Annuel, Bilingue	63-223
Market Research Handbook, Annual, Bilingual	**Recueil statistique des études de marché**, Annuel, Bilingue	63-224
Retail Commodity Survey, Occasional, Bilingual	**Enquête sur les marchandises vendues au détail**, Hors série, Bilingue	63-541

To order a publication you may telephone 1-613-951-7277 or use facsimile number 1-613-951-1584. For toll free in Canada only telephone 1-800-267-6677. When ordering by telephone or facsimile a written confirmation is not required.

Pour obtenir une publication veuillez téléphoner au 1-613-951-7277 ou utiliser le numéro du télécopieur 1-613-951-1584. Pour appeler sans frais, au Canada, composez le 1-800-267-6677. Il n'est pas nécessaire de nous faire parvenir une confirmation pour une commande faite par téléphone ou télécopieur.

Statistical Tables

Tableaux statistiques

TABLE 1. Retail Sales, Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Current Periods)

No.		Sales / Ventes				Year-to-date 1993	Change from previous month / Variation p. r. au mois précédent	
		November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	Cumulatif	November 1993 Novembre	October 1993 Octobre
		millions of dollars - millions de dollars						
	Trade Group - Canada							
1	Supermarkets and grocery stores	3,987.5	3,982.5	3,952.7	3,972.3	43,348.5	0.1	0.8
2	All other food stores	284.8	282.4	285.1	287.0	3,141.0	0.8	-0.9
3	Drugs and patent medicine stores	1,009.9	1,007.0	1,007.4	1,002.6	10,855.5	0.3	- -
4	Shoe stores	135.5	137.8	134.1	133.4	1,462.1	-1.7	2.8
5	Men's clothing stores	148.4	151.2	146.3	145.3	1,604.4	-1.8	3.3
6	Women's clothing stores	313.1	318.2	313.3	323.8	3,462.8	-1.6	1.6
7	Other clothing stores	356.6	355.6	358.4	363.3	3,857.4	0.3	-0.8
8	Household furniture and appliance stores	703.2	699.6	711.5	702.2	7,645.4	0.5	-1.7
9	Household furnishings stores	188.0	181.6	186.1	187.4	2,019.0	3.5	-2.4
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	3,517.9	3,489.0	3,471.2	3,434.1	37,450.6	0.8	0.5
11	Gasoline service stations	1,190.9	1,191.2	1,212.3	1,216.4	13,252.3	- -	-1.7
12	Automotive parts, accessories and services	915.3	917.8	919.5	916.1	10,010.1	-0.3	-0.2
13	General merchandise stores	1,714.7	1,776.8	1,745.1	1,745.8	19,254.6	-3.5	1.8
14	Other semi-durable goods stores	566.3	565.4	559.0	561.5	6,230.2	0.2	1.1
15	Other durable goods stores	445.5	440.3	439.1	443.8	4,829.1	1.2	0.3
16	Other retail stores	813.9	834.8	839.5	848.1	9,239.7	-2.5	-0.6
17	**Total, all stores**	**16,291.7**	**16,331.3**	**16,280.6**	**16,283.1**	**177,662.6**	**-0.2**	**0.3**
	Regions							
18	Newfoundland	277.2	281.6	278.4	280.1	3,050.6	-1.6	1.1
19	Prince Edward Island	71.9	72.3	71.0	71.8	773.1	-0.6	1.8
20	Nova Scotia	540.0	542.2	545.1	539.5	5,871.0	-0.4	-0.5
21	New Brunswick	421.9	424.3	423.4	422.6	4,587.3	-0.6	0.2
22	Quebec	3,990.3	3,969.5	3,962.9	3,970.7	43,450.8	0.5	0.2
23	Ontario	5,923.0	5,985.5	5,972.3	5,970.1	65,296.2	-1.0	0.2
24	Manitoba	562.5	573.8	562.1	557.5	6,119.4	-2.0	2.1
25	Saskatchewan	487.0	484.6	484.2	483.3	5,223.7	0.5	0.1
26	Alberta	1,738.1	1,713.0	1,691.7	1,706.5	18,591.0	1.5	1.3
27	British Columbia	2,226.6	2,232.0	2,236.5	2,229.7	24,137.2	-0.2	-0.2
28	Yukon	16.9	17.1	16.8	16.8	187.1	-1.4	1.8
29	Northwest Territories	36.2	35.4	36.1	34.5	375.2	2.3	-1.9

TABLEAU 1. Ventes au détail, désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (périodes courantes)

Change from previous month Variation p. r. au mois précédent		Change from previous year Variation par rapport à l'année précédente						
September 1993 Septembre	August 1993 Août	November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	Year-to-date 1993 Cumulatif		N°
Per cent - pourcentage								
							Groupe de commerce - Canada	
-0.5	1.2	2.4	3.2	2.9	3.8	4.3	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
-0.6	-0.5	10.0	8.5	8.4	11.7	10.3	Tous les autres magasins d'alimentation	2
0.5	1.1	7.3	8.6	10.0	9.5	10.7	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
0.5	0.6	8.3	8.4	5.6	6.2	5.7	Magasins de chaussures	4
0.7	-0.5	5.5	9.3	4.7	4.1	5.3	Magasins de vêtements pour hommes	5
-3.2	-1.0	0.7	1.3	1.5	3.6	3.2	Magasins de vêtements pour dames	6
-1.3	0.7	7.9	7.0	6.6	10.1	8.1	Autres magasins de vêtements	7
1.3	-0.7	6.5	7.4	10.1	11.4	9.4	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
-0.7	1.0	4.6	1.6	3.8	1.0	1.2	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
1.1	-0.5	7.6	7.5	7.9	5.8	6.3	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
-0.3	1.2	0.8	1.0	3.2	3.0	2.0	Stations-service	11
0.4	0.1	5.3	5.9	7.6	6.6	6.3	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
- -	0.4	-1.4	1.5	- -	-0.6	0.8	Magasins de marchandises diverses	13
-0.4	-0.5	1.0	1.5	0.9	2.3	6.4	Autres magasins de produits semi-durables	14
-1.1	0.7	7.6	6.0	6.4	6.9	6.8	Autres magasins de produits durables	15
-1.0	-0.7	-0.8	-0.9	0.8	2.6	0.5	Autres magasins de vente au détail	16
- -	0.3	3.8	4.4	4.7	4.7	4.9	**Total, ensemble des magasins**	17
							Régions	
-0.6	-0.9	-2.4	-0.9	-1.4	0.3	-0.8	Terre-Neuve	18
-1.0	-0.2	5.8	4.5	3.7	5.1	5.8	Île-du-Prince-Édouard	19
1.0	-0.1	5.4	4.5	7.0	5.8	4.9	Nouvelle-Écosse	20
0.2	-0.3	4.7	5.2	2.0	4.8	5.2	Nouveau-Brunswick	21
-0.2	-0.8	5.2	3.8	5.6	5.8	5.2	Québec	22
- -	0.8	1.7	3.3	3.8	3.4	3.9	Ontario	23
0.8	0.2	3.9	6.9	6.4	2.8	4.9	Manitoba	24
0.2	1.7	7.9	9.1	9.5	8.5	6.3	Saskatchewan	25
-0.9	- -	5.8	4.9	3.6	2.5	4.5	Alberta	26
0.3	1.3	4.7	7.2	6.1	8.0	8.2	Colombie-Britannique	27
0.1	-6.1	-0.5	3.6	1.2	-2.7	2.1	Yukon	28
4.6	3.3	10.9	8.7	9.6	4.0	4.5	Territoires du Nord-Ouest	29

TABLE 2. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Current Periods)

No.		Sales / Ventes				
		November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	Year-to-date 1993 Cumulatif
		millions of dollars - millions de dollars				
	Trade Group - Canada					
1	Supermarkets and grocery stores	3,756.6	4,059.0	3,952.8	3,855.3	42,848.1
2	All other food stores	263.9	279.1	277.2	290.3	3,064.0
3	Drugs and patent medicine stores	1,000.4	1,020.7	981.8	970.2	10,544.3
4	Shoe stores	156.8	154.6	149.6	131.8	1,413.7
5	Men's clothing stores	186.0	156.6	140.7	116.5	1,443.1
6	Women's clothing stores	339.1	329.7	335.2	306.6	3,262.9
7	Other clothing stores	406.0	375.6	382.5	366.4	3,586.9
8	Household furniture and appliance stores	783.3	718.1	733.6	696.5	7,336.1
9	Household furnishings stores	209.0	191.8	191.0	194.4	1,975.6
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	3,366.3	3,373.4	3,420.4	3,464.3	38,043.4
11	Gasoline service stations	1,168.5	1,227.7	1,221.9	1,307.1	13,197.6
12	Automotive parts, accessories and services	1,010.1	932.4	903.0	898.1	9,862.5
13	General merchandise stores	2,132.3	1,839.8	1,710.4	1,660.7	17,896.1
14	Other semi-durable goods stores	589.7	532.4	550.4	552.0	5,834.5
15	Other durable goods stores	453.2	400.2	433.8	432.1	4,357.6
16	Other retail stores	785.8	833.7	824.2	876.8	8,787.3
17	**Total, all stores**	**16,607.1**	**16,424.9**	**16,208.6**	**16,119.1**	**173,453.5**
	Regions					
18	Newfoundland	298.1	281.4	272.0	286.7	2,972.0
19	Prince Edward Island	72.9	70.1	71.3	78.6	754.5
20	Nova Scotia	554.9	539.8	536.3	544.4	5,726.2
21	New Brunswick	439.3	428.8	417.9	428.3	4,490.5
22	Quebec	3,940.0	4,017.3	3,959.2	3,940.9	42,682.4
23	Ontario	6,150.1	6,027.8	5,960.4	5,797.0	63,561.3
24	Manitoba	580.7	577.6	554.6	547.6	5,947.0
25	Saskatchewan	505.1	489.8	473.3	477.6	5,096.5
26	Alberta	1,781.3	1,711.7	1,678.0	1,711.3	18,129.2
27	British Columbia	2,231.5	2,227.4	2,233.3	2,252.9	23,540.3
28	Yukon	16.5	16.9	17.1	19.0	184.9
29	Northwest Territories	36.7	36.2	35.2	34.8	368.7

TABLEAU 2. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (périodes courantes)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente						
November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	Year-to-date 1993 Cumulatif		N°
Per cent - pourcentage						
					Groupe de commerce - Canada	
4.0	-0.5	5.5	0.8	3.7	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
8.5	6.6	9.5	11.1	9.9	Tous les autres magasins d'alimentation	2
8.3	6.4	11.3	9.7	10.2	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
10.3	6.1	7.7	3.5	6.1	Magasins de chaussures	4
6.9	8.1	6.6	0.5	5.2	Magasins de vêtements pour hommes	5
3.8	-0.7	- -	3.9	3.2	Magasins de vêtements pour dames	6
8.4	3.9	8.2	11.5	7.9	Autres magasins de vêtements	7
9.9	4.4	9.7	10.9	9.2	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
7.2	-1.2	3.4	1.8	1.2	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
12.6	5.3	5.9	10.6	6.3	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
0.1	-0.5	4.4	3.8	1.5	Stations-service	11
8.3	2.9	7.7	7.6	5.8	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
- -	-1.1	1.2	-1.6	0.2	Magasins de marchandises diverses	13
3.0	-1.0	1.3	1.2	5.5	Autres magasins de produits semi-durables	14
8.9	2.5	7.3	6.5	6.4	Autres magasins de produits durables	15
-1.3	-2.6	3.3	0.4	0.2	Autres magasins de vente au détail	16
5.7	**1.7**	**5.5**	**4.7**	**4.6**	**Total, ensemble des magasins**	**17**
					Régions	
0.1	-1.9	-1.3	1.2	-1.0	Terre-Neuve	18
7.9	2.4	4.8	5.7	5.4	Île-du-Prince-Édouard	19
6.0	1.5	9.6	5.4	4.6	Nouvelle-Écosse	20
6.7	3.0	2.3	5.1	5.0	Nouveau-Brunswick	21
6.9	0.6	6.5	5.6	4.8	Québec	22
3.7	0.6	4.4	3.3	3.5	Ontario	23
5.3	4.9	7.3	3.2	4.4	Manitoba	24
10.1	5.6	10.6	7.8	5.9	Saskatchewan	25
8.3	1.8	3.6	2.9	4.2	Alberta	26
6.7	4.9	7.2	8.2	7.9	Colombie-Britannique	27
0.5	0.8	0.8	-3.6	1.9	Yukon	28
12.2	7.5	11.3	2.6	4.5	Territoires du Nord-Ouest	29

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	Canada					
1	Supermarkets and grocery stores	12,103.0	11,887.7	11,041.8	11,835.6	11,559.1
2	All other food stores	881.1	905.2	734.6	828.5	787.5
3	Drugs and patent medicine stores	2,923.7	2,884.4	2,715.1	3,032.6	2,654.3
4	Shoe stores	405.3	416.0	280.9	461.4	377.3
5	Men's clothing stores	381.6	425.1	293.8	613.2	362.7
6	Women's clothing stores	960.2	949.5	684.4	1,168.6	917.4
7	Other clothing stores	1,070.5	971.7	763.2	1,314.6	964.1
8	Household furniture and appliance stores	2,153.0	1,953.0	1,728.7	2,344.0	1,930.8
9	Household furnishings stores	584.1	549.5	441.2	608.0	571.6
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	10,643.4	12,045.1	8,615.1	8,920.1	9,992.4
11	Gasoline service stations	3,853.3	3,611.0	3,337.1	3,569.0	3,751.4
12	Automotive parts, accessories and services	2,772.0	2,909.0	2,238.9	2,808.2	2,577.8
13	General merchandise stores	4,991.9	4,977.7	3,954.4	6,998.1	5,004.2
14	Other semi-durable goods stores	1,673.5	1,775.2	1,263.6	1,996.2	1,636.3
15	Other durable goods stores	1,300.4	1,243.2	960.6	1,644.7	1,216.7
16	Other retail stores	2,678.6	2,531.5	1,957.7	2,906.3	2,597.7
17	**Total, all stores**	**49,375.5**	**50,034.9**	**41,011.1**	**51,049.2**	**46,901.4**
	Newfoundland					
1	Supermarkets and grocery stores	274.7	259.1	247.8	269.8	278.4
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	61.3	61.6	61.9	70.9	56.9
4	Shoe stores	5.5	5.0	3.4	7.4	5.1
5	Men's clothing stores	3.6	3.6	2.0	7.1	3.2
6	Women's clothing stores	13.5	12.0	7.9	18.2	11.7
7	Other clothing stores	19.1	17.6	11.5	30.1	17.4
8	Household furniture and appliance stores	23.5	20.1	16.2	32.2	20.8
9	Household furnishings stores	3.9	3.7	2.7	5.9	4.0
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	149.7	169.1	109.2	113.0	142.7
11	Gasoline service stations	89.7	79.4	76.0	84.7	95.5
12	Automotive parts, accessories and services	39.1	39.2	28.2	45.4	36.5
13	General merchandise stores	105.2	98.7	76.5	164.0	107.5
14	Other semi-durable goods stores	28.3	27.3	18.2	34.5	30.5
15	Other durable goods stores	11.3	10.9	8.2	18.9	11.4
16	Other retail stores	23.0	22.0	17.2	33.2	23.2
17	**Total, all stores**	**859.7**	**839.9**	**692.9**	**943.3**	**854.2**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 / Trimestre 3	Quarter 2 1993 / Trimestre 2	Quarter 1 1993 / Trimestre 1	Quarter 4 1992 / Trimestre 4	Quarter 3 1992 / Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Canada	
4.7	3.5	4.5	6.8	4.5	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
11.9	11.8	7.1	-11.5	-12.4	Tous les autres magasins d'alimentation	2
10.2	10.5	12.0	9.1	11.5	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
7.4	7.0	0.7	-2.6	-5.4	Magasins de chaussures	4
5.2	6.2	1.2	3.3	-4.7	Magasins de vêtements pour hommes	5
4.7	4.0	1.7	0.1	1.3	Magasins de vêtements pour dames	6
11.0	7.0	6.4	6.2	6.4	Autres magasins de vêtements	7
11.5	10.9	6.5	5.3	-0.8	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
2.2	0.3	-0.8	4.1	5.1	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
6.5	6.9	3.5	5.0	2.6	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
2.7	1.4	1.6	2.6	-0.7	Stations-service	11
7.5	4.6	5.6	-0.8	-3.0	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
-0.2	0.5	1.2	0.6	1.0	Magasins de marchandises diverses	13
2.3	9.6	8.6	11.7	11.1	Autres magasins de produits semi-durables	14
6.9	7.2	5.1	-0.1	0.6	Autres magasins de produits durables	15
3.1	0.4	-1.9	-1.6	-1.6	Autres magasins de vente au détail	16
5.3	**4.9**	**4.0**	**3.7**	**2.2**	**Total, ensemble des magasins**	17
					Terre-Neuve	
-1.3	-2.4	-3.7	5.0	5.7	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
7.7	8.2	12.1	6.4	1.9	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
7.9	3.9	-0.1	-0.5	0.7	Magasins de chaussures	4
12.3	17.5	-7.7	7.7	-23.1	Magasins de vêtements pour hommes	5
14.9	9.5	9.0	4.4	-1.9	Magasins de vêtements pour dames	6
9.9	14.7	8.1	8.8	4.4	Autres magasins de vêtements	7
12.8	11.1	-5.1	6.1	-5.9	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
-3.2	-23.5	-29.2	-22.3	-34.6	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
4.8	0.3	-3.1	8.0	6.4	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
-6.1	-7.1	-8.2	-6.6	0.2	Stations-service	11
7.0	-0.3	-5.9	-1.2	-7.3	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
-2.1	-1.6	-8.8	-13.2	-20.7	Magasins de marchandises diverses	13
-7.0	3.6	2.8	20.1	27.1	Autres magasins de produits semi-durables	14
-0.6	3.0	-6.1	6.8	-4.0	Autres magasins de produits durables	15
-0.9	-5.4	-18.3	-7.9	-12.3	Autres magasins de vente au détail	16
0.6	**-0.3**	**-3.7**	**0.2**	**-0.7**	**Total, ensemble des magasins**	17

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	Prince Edward Island					
1	Supermarkets and grocery stores	56.8	50.8	44.8	48.1	52.6
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	16.8	16.6	15.3	17.1	15.8
4	Shoe stores	1.3	1.1	0.7	1.2	1.1
5	Men's clothing stores	..	..	..	..	..
6	Women's clothing stores	..	..	..	..	..
7	Other clothing stores	4.6	2.8	1.9	4.5	4.2
8	Household furniture and appliance stores	6.2	5.5	4.1	6.6	6.4
9	Household furnishings stores	2.1	2.2	1.4	2.1	1.9
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	41.1	47.2	31.8	35.9	42.4
11	Gasoline service stations	31.4	23.6	19.7	22.9	27.1
12	Automotive parts, accessories and services	14.2	13.9	9.0	13.7	12.3
13	General merchandise stores	22.5	20.8	14.6	31.4	21.7
14	Other semi-durable goods stores	13.0	9.5	5.3	8.3	9.7
15	Other durable goods stores	2.9	2.1	2.0	4.9	3.1
16	Other retail stores	14.1	11.2	9.4	14.0	16.0
17	**Total, all stores**	**234.4**	**213.2**	**163.9**	**218.5**	**221.0**
	Nova Scotia					
1	Supermarkets and grocery stores	456.6	450.5	412.2	448.9	440.1
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	108.2	108.6	104.6	128.0	103.7
4	Shoe stores	8.5	7.8	5.0	9.4	8.0
5	Men's clothing stores	7.0	8.4	5.7	15.1	6.9
6	Women's clothing stores	27.1	27.0	18.9	38.9	25.4
7	Other clothing stores	23.2	19.2	16.6	34.1	21.5
8	Household furniture and appliance stores	40.0	36.5	33.6	50.4	40.9
9	Household furnishings stores	11.9	10.6	8.8	14.7	12.4
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	342.3	407.8	251.9	251.7	308.2
11	Gasoline service stations	180.6	162.1	136.0	157.7	175.4
12	Automotive parts, accessories and services	77.3	79.9	52.5	64.8	57.4
13	General merchandise stores	171.1	164.6	122.6	256.1	156.6
14	Other semi-durable goods stores	50.1	47.9	33.8	52.1	43.8
15	Other durable goods stores	26.2	24.5	19.9	44.8	27.7
16	Other retail stores	106.0	93.7	71.3	107.6	103.8
17	**Total, all stores**	**1,656.4**	**1,667.3**	**1,307.7**	**1,690.5**	**1,547.4**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 / Trimestre 3	Quarter 2 1993 / Trimestre 2	Quarter 1 1993 / Trimestre 1	Quarter 4 1992 / Trimestre 4	Quarter 3 1992 / Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Île-du-Prince-Édouard	
8.0	5.1	-1.1	-8.5	-1.8	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
6.8	9.4	20.1	17.1	22.6	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
19.8	17.4	7.3	-4.8	2.4	Magasins de chaussures	4
..	..	..	..	..	Magasins de vêtements pour hommes	5
..	..	..	..	..	Magasins de vêtements pour dames	6
10.3	17.7	11.7	21.6	11.5	Autres magasins de vêtements	7
-3.0	-10.5	-13.3	-6.9	-8.6	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
9.8	25.9	27.5	-2.2	14.2	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
-3.1	2.3	9.8	21.5	16.6	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
15.8	10.5	12.1	21.7	34.6	Stations-service	11
15.6	14.0	6.6	0.4	-3.8	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
3.6	-1.9	-8.0	0.4	-2.5	Magasins de marchandises diverses	13
34.3	41.0	34.7	29.7	17.9	Autres magasins de produits semi-durables	14
-6.6	-21.8	7.3	0.1	-9.7	Autres magasins de produits durables	15
-11.4	-5.0	2.6	22.6	13.9	Autres magasins de vente au détail	16
6.1	**5.1**	**5.1**	**6.8**	**7.8**	**Total, ensemble des magasins**	**17**
					Nouvelle-Écosse	
3.7	2.6	2.7	8.4	5.1	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
4.4	8.4	18.6	26.5	27.3	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
5.6	-8.6	-22.8	-15.6	-9.0	Magasins de chaussures	4
2.2	13.0	-3.4	-1.1	-15.1	Magasins de vêtements pour hommes	5
6.7	4.8	0.5	-0.5	-7.8	Magasins de vêtements pour dames	6
7.7	1.9	7.3	15.2	11.6	Autres magasins de vêtements	7
-2.2	-1.8	-10.5	-9.3	-4.6	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
-4.5	-3.5	-8.2	27.0	24.4	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
11.1	8.6	-1.5	21.7	14.0	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
3.0	-3.7	-7.4	-6.4	-4.7	Stations-service	11
34.7	26.3	10.4	-1.4	-5.9	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
9.3	6.3	2.9	1.8	-4.2	Magasins de marchandises diverses	13
14.3	16.8	8.4	-0.3	0.8	Autres magasins de produits semi-durables	14
-5.3	-5.9	-4.6	-6.1	1.6	Autres magasins de produits durables	15
2.1	0.8	-2.9	5.2	-1.1	Autres magasins de vente au détail	16
7.0	**5.3**	**1.5**	**6.2**	**3.7**	**Total, ensemble des magasins**	**17**

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	New Brunswick					
1	Supermarkets and grocery stores	364.5	345.9	321.5	349.0	341.8
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	79.5	79.0	74.3	81.5	68.1
4	Shoe stores	6.8	6.6	4.2	8.1	6.0
5	Men's clothing stores	7.7	7.6	5.6	14.0	7.1
6	Women's clothing stores	22.5	21.6	14.6	29.6	20.1
7	Other clothing stores	23.6	20.7	16.4	33.5	20.2
8	Household furniture and appliance stores	33.2	32.9	30.8	49.1	34.3
9	Household furnishings stores	9.9	9.6	7.0	10.4	8.6
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	290.2	341.5	220.2	228.0	294.8
11	Gasoline service stations	123.6	102.0	89.4	93.1	107.2
12	Automotive parts, accessories and services	70.3	71.5	53.0	76.9	68.8
13	General merchandise stores	136.6	134.3	99.1	196.7	133.0
14	Other semi-durable goods stores	39.2	38.5	27.4	43.8	37.7
15	Other durable goods stores	17.0	17.5	12.8	28.9	18.5
16	Other retail stores	65.9	56.9	42.2	62.5	60.4
17	**Total, all stores**	**1,300.7**	**1,296.0**	**1,025.8**	**1,313.9**	**1,237.4**
	Quebec					
1	Supermarkets and grocery stores	3,400.8	3,365.1	3,156.0	3,370.6	3,288.3
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	742.7	728.5	643.9	705.8	645.8
4	Shoe stores	135.0	147.0	89.4	163.8	136.9
5	Men's clothing stores	95.6	115.9	74.1	139.7	89.9
6	Women's clothing stores	253.7	250.9	165.6	276.3	238.0
7	Other clothing stores	340.9	331.6	228.4	389.0	311.3
8	Household furniture and appliance stores	563.5	532.3	397.3	558.7	475.8
9	Household furnishings stores	139.8	145.7	88.5	132.1	136.8
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	2,723.7	3,136.9	1,957.3	2,102.5	2,496.7
11	Gasoline service stations	737.1	748.6	691.0	717.8	758.3
12	Automotive parts, accessories and services	697.0	790.2	553.3	737.1	667.6
13	General merchandise stores	967.8	990.8	750.3	1,257.7	926.3
14	Other semi-durable goods stores	402.8	418.2	296.6	413.1	366.7
15	Other durable goods stores	245.3	250.3	185.7	273.3	214.5
16	Other retail stores	405.8	424.7	313.6	488.3	394.8
17	**Total, all stores**	**12,160.7**	**12,704.1**	**9,860.3**	**12,015.7**	**11,409.7**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 / Trimestre 3	Quarter 2 1993 / Trimestre 2	Quarter 1 1993 / Trimestre 1	Quarter 4 1992 / Trimestre 4	Quarter 3 1992 / Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Nouveau-Brunswick	
6.6	3.9	5.0	8.6	7.5	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
16.8	13.6	11.4	11.0	0.4	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
12.4	7.0	-1.7	-3.4	-4.0	Magasins de chaussures	4
8.9	15.1	2.8	-13.8	-21.8	Magasins de vêtements pour hommes	5
11.8	8.8	4.0	1.6	0.6	Magasins de vêtements pour dames	6
16.9	12.9	22.1	32.2	20.5	Autres magasins de vêtements	7
-3.3	6.9	-2.0	-6.5	-8.6	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
14.1	13.5	19.7	15.3	3.9	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
-1.6	11.1	0.1	10.0	18.4	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
15.3	10.6	4.0	-0.4	2.3	Stations-service	11
2.1	2.3	3.3	3.9	-2.5	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
2.7	5.5	3.4	3.9	0.6	Magasins de marchandises diverses	13
4.0	0.5	-1.6	11.9	22.7	Autres magasins de produits semi-durables	14
-7.9	-2.1	-17.3	-4.5	-7.4	Autres magasins de produits durables	15
9.3	0.5	-3.2	0.3	-2.1	Autres magasins de vente au détail	16
5.1	**6.7**	**2.9**	**5.8**	**6.2**	**Total, ensemble des magasins**	17
					Québec	
3.4	5.0	8.9	7.8	5.9	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
15.0	15.6	7.3	-1.7	5.7	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
-1.4	-0.7	-0.4	-8.1	-4.4	Magasins de chaussures	4
6.3	3.0	4.7	-4.6	-9.6	Magasins de vêtements pour hommes	5
6.6	4.3	-0.3	-3.9	0.8	Magasins de vêtements pour dames	6
9.5	4.1	4.3	5.6	5.7	Autres magasins de vêtements	7
18.4	15.1	5.9	8.2	-2.5	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
2.2	-8.6	-15.7	-10.2	-10.5	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
9.1	1.6	-0.6	4.5	-2.5	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
-2.8	-3.5	-3.4	-8.4	-10.0	Stations-service	11
4.4	0.3	-0.9	-5.2	-5.1	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
4.5	1.4	3.9	-1.5	-3.3	Magasins de marchandises diverses	13
9.8	17.2	18.8	12.0	10.3	Autres magasins de produits semi-durables	14
14.4	14.0	14.4	0.9	-3.8	Autres magasins de produits durables	15
2.8	-4.6	-7.4	-11.7	-9.0	Autres magasins de vente au détail	16
6.6	**4.3**	**4.1**	**1.6**	**-0.4**	**Total, ensemble des magasins**	17

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	Ontario					
1	Supermarkets and grocery stores	3,855.7	3,882.9	3,595.7	3,776.7	3,674.5
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	1,111.2	1,122.4	1,078.3	1,175.5	1,035.9
4	Shoe stores	151.5	155.1	105.8	170.5	131.2
5	Men's clothing stores	155.1	176.8	119.0	264.1	153.8
6	Women's clothing stores	363.4	367.5	265.7	479.5	354.7
7	Other clothing stores	350.0	309.2	253.8	449.6	307.3
8	Household furniture and appliance stores	816.7	728.1	703.6	923.5	783.5
9	Household furnishings stores	212.2	186.7	170.8	240.0	224.9
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	4,004.6	4,580.8	3,317.9	3,513.1	3,757.4
11	Gasoline service stations	1,412.3	1,365.6	1,300.1	1,394.2	1,402.6
12	Automotive parts, accessories and services	1,029.9	1,074.4	860.2	1,065.4	970.8
13	General merchandise stores	1,786.8	1,754.3	1,395.6	2,625.5	1,843.1
14	Other semi-durable goods stores	594.7	632.3	473.3	818.5	627.2
15	Other durable goods stores	508.8	488.3	386.7	693.6	490.9
16	Other retail stores	1,227.0	1,143.5	868.6	1,313.2	1,204.2
17	**Total, all stores**	**17,910.9**	**18,308.6**	**15,164.0**	**19,220.5**	**17,283.7**
	Manitoba					
1	Supermarkets and grocery stores	473.4	469.1	423.3	456.0	437.4
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	65.1	66.3	63.3	77.1	66.4
4	Shoe stores	9.7	10.1	7.5	12.2	9.6
5	Men's clothing stores	12.0	13.5	9.2	20.5	10.9
6	Women's clothing stores	32.3	33.0	23.6	39.8	31.1
7	Other clothing stores	33.6	32.3	26.9	46.2	32.0
8	Household furniture and appliance stores	60.9	50.7	47.9	68.2	53.6
9	Household furnishings stores	12.8	11.0	8.1	11.1	11.6
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	330.2	357.9	292.8	304.5	327.2
11	Gasoline service stations	151.0	143.9	138.5	155.5	158.2
12	Automotive parts, accessories and services	89.8	92.0	67.8	89.1	81.5
13	General merchandise stores	215.2	215.2	172.8	298.7	207.6
14	Other semi-durable goods stores	49.1	59.9	36.6	59.4	45.2
15	Other durable goods stores	44.5	45.1	32.9	55.7	43.2
16	Other retail stores	69.5	70.7	57.8	85.6	66.2
17	**Total, all stores**	**1,670.7**	**1,691.6**	**1,426.4**	**1,797.1**	**1,596.4**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 / Trimestre 3	Quarter 2 1993 / Trimestre 2	Quarter 1 1993 / Trimestre 1	Quarter 4 1992 / Trimestre 4	Quarter 3 1992 / Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Ontario	
4.9	4.9	2.6	4.0	0.9	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
7.3	7.3	12.1	11.1	13.4	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
15.4	15.9	6.3	3.9	-8.7	Magasins de chaussures	4
0.9	6.1	-1.2	9.4	-1.0	Magasins de vêtements pour hommes	5
2.5	1.7	2.1	3.8	3.5	Magasins de vêtements pour dames	6
13.9	8.7	7.1	3.3	4.2	Autres magasins de vêtements	7
4.2	3.5	7.1	5.5	-0.5	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
-5.7	-3.2	-2.2	1.8	4.7	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
6.6	9.2	4.3	4.8	6.5	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
0.7	2.7	7.0	16.4	7.2	Stations-service	11
6.1	3.4	6.7	-2.3	-2.9	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
-3.1	-2.9	-3.0	-0.5	1.6	Magasins de marchandises diverses	13
-5.2	1.4	3.7	13.6	16.4	Autres magasins de produits semi-durables	14
3.6	3.6	2.5	-3.1	-2.9	Autres magasins de produits durables	15
1.9	-0.1	-1.9	-2.8	-3.0	Autres magasins de vente au détail	16
3.6	**4.4**	**3.4**	**3.5**	**2.7**	**Total, ensemble des magasins**	17
					Manitoba	
8.2	3.5	2.7	5.0	4.4	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
-2.1	-2.3	-1.5	2.3	6.3	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
1.7	-3.3	-7.7	-1.2	1.1	Magasins de chaussures	4
9.7	11.3	-4.0	-5.8	-12.9	Magasins de vêtements pour hommes	5
3.9	3.2	1.3	-13.1	-8.7	Magasins de vêtements pour dames	6
5.1	0.9	9.0	8.0	1.8	Autres magasins de vêtements	7
13.7	5.8	3.2	5.9	2.3	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
11.2	0.5	-4.9	-13.1	-5.0	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
0.9	4.0	4.9	5.9	1.9	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
-4.5	-0.5	-1.1	-1.9	-6.7	Stations-service	11
10.2	6.9	8.1	5.3	-1.0	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
3.7	2.7	4.5	3.5	2.2	Magasins de marchandises diverses	13
8.6	14.4	12.4	10.9	5.4	Autres magasins de produits semi-durables	14
3.1	11.1	4.9	3.4	11.2	Autres magasins de produits durables	15
5.1	11.9	8.0	10.4	12.5	Autres magasins de vente au détail	16
4.7	**4.2**	**3.7**	**4.0**	**2.1**	**Total, ensemble des magasins**	17

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	Saskatchewan					
1	Supermarkets and grocery stores	373.6	353.7	326.2	348.7	338.7
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	89.7	87.0	83.0	91.5	77.6
4	Shoe stores	8.3	8.6	6.5	9.2	7.7
5	Men's clothing stores	8.6	9.4	7.5	15.8	8.3
6	Women's clothing stores	22.0	27.2	21.9	33.3	27.0
7	Other clothing stores	26.2	25.0	22.4	37.1	27.3
8	Household furniture and appliance stores	37.8	32.8	33.9	46.2	36.4
9	Household furnishings stores	15.2	14.8	12.7	17.5	16.1
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	292.5	320.1	247.9	244.3	253.7
11	Gasoline service stations	131.3	119.7	107.4	116.4	124.6
12	Automotive parts, accessories and services	94.4	98.7	71.7	89.0	85.4
13	General merchandise stores	174.6	174.1	145.0	238.5	171.2
14	Other semi-durable goods stores	51.1	54.5	40.2	64.1	44.5
15	Other durable goods stores	41.7	39.7	30.4	53.6	36.3
16	Other retail stores	63.8	64.2	50.2	72.5	62.5
17	**Total, all stores**	**1,442.1**	**1,442.4**	**1,217.1**	**1,488.8**	**1,327.3**
	Alberta					
1	Supermarkets and grocery stores	1,184.9	1,133.9	1,042.4	1,195.2	1,176.4
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	280.8	267.7	260.7	306.2	267.6
4	Shoe stores	30.8	29.1	21.7	31.2	30.2
5	Men's clothing stores	44.2	45.2	33.7	64.8	38.9
6	Women's clothing stores	104.5	96.8	74.0	111.0	94.2
7	Other clothing stores	114.9	99.8	83.8	124.0	97.7
8	Household furniture and appliance stores	268.9	251.2	210.0	265.5	218.4
9	Household furnishings stores	60.7	56.7	49.0	60.6	54.3
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	1,001.1	1,144.5	867.6	873.3	945.7
11	Gasoline service stations	422.1	377.4	333.6	352.3	389.4
12	Automotive parts, accessories and services	319.1	318.8	252.4	308.0	301.3
13	General merchandise stores	657.7	678.4	571.7	897.1	676.8
14	Other semi-durable goods stores	192.3	218.0	148.8	237.6	194.6
15	Other durable goods stores	162.7	153.1	116.4	199.4	152.6
16	Other retail stores	270.8	258.4	204.2	299.1	276.9
17	**Total, all stores**	**5,160.6**	**5,170.8**	**4,304.8**	**5,371.1**	**4,954.8**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 / Trimestre 3	Quarter 2 1993 / Trimestre 2	Quarter 1 1993 / Trimestre 1	Quarter 4 1992 / Trimestre 4	Quarter 3 1992 / Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Saskatchewan	
10.3	0.8	5.1	5.7	4.3	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
15.5	7.7	12.1	21.1	19.0	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
7.6	2.9	-7.6	0.4	0.3	Magasins de chaussures	4
3.3	0.8	1.0	1.2	-10.3	Magasins de vêtements pour hommes	5
-18.6	-3.3	0.1	-0.5	5.4	Magasins de vêtements pour dames	6
-3.9	-4.5	-0.2	6.2	10.7	Autres magasins de vêtements	7
4.0	-0.1	5.8	4.2	6.1	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
-6.0	-7.4	-5.1	37.0	60.5	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
15.3	13.3	4.6	-3.8	-7.8	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
5.4	-3.5	-11.1	-13.2	-15.9	Stations-service	11
10.6	5.0	5.1	0.5	-3.9	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
2.0	-2.4	2.6	0.8	6.4	Magasins de marchandises diverses	13
14.8	8.7	18.6	22.4	4.9	Autres magasins de produits semi-durables	14
15.0	11.2	12.5	6.7	5.3	Autres magasins de produits durables	15
2.1	9.0	1.9	6.2	0.3	Autres magasins de vente au détail	16
8.7	**4.0**	**3.5**	**2.3**	**-0.1**	**Total, ensemble des magasins**	**17**
					Alberta	
0.7	-3.8	-0.7	11.8	10.0	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
4.9	7.9	13.7	15.2	16.3	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
2.2	4.6	-6.3	-7.1	1.4	Magasins de chaussures	4
13.6	11.3	-0.5	-3.5	-5.5	Magasins de vêtements pour hommes	5
10.9	12.7	0.2	-2.4	-2.1	Magasins de vêtements pour dames	6
17.7	13.4	10.1	2.2	7.0	Autres magasins de vêtements	7
23.2	31.8	13.2	4.8	2.6	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
11.7	12.8	7.8	15.5	22.5	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
5.9	11.5	4.2	-0.7	-6.1	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
8.4	3.4	-2.2	4.7	8.0	Stations-service	11
5.9	5.1	8.1	5.6	2.8	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
-2.8	2.4	2.7	2.2	1.9	Magasins de marchandises diverses	13
-1.2	4.9	4.3	10.6	2.4	Autres magasins de produits semi-durables	14
6.6	10.2	1.9	1.3	9.6	Autres magasins de produits durables	15
-2.2	-1.8	-7.2	1.1	3.1	Autres magasins de vente au détail	16
4.2	**5.1**	**2.6**	**4.7**	**3.2**	**Total, ensemble des magasins**	**17**

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	British Columbia					
1	Supermarkets and grocery stores	1,619.1	1,536.3	1,437.8	1,535.2	1,490.6
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	361.5	340.0	323.5	371.6	309.9
4	Shoe stores	47.4	45.0	36.3	47.6	40.8
5	Men's clothing stores	46.2	43.1	35.9	69.7	42.2
6	Women's clothing stores	116.6	109.5	89.3	136.3	110.5
7	Other clothing stores	131.5	111.1	99.7	164.1	123.6
8	Household furniture and appliance stores	298.5	259.7	249.0	340.4	257.8
9	Household furnishings stores	114.1	107.5	91.2	112.4	99.8
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	1,449.1	1,521.3	1,304.9	1,238.3	1,405.1
11	Gasoline service stations	561.4	477.0	436.8	464.9	498.9
12	Automotive parts, accessories and services	335.4	326.1	286.8	314.5	291.1
13	General merchandise stores	709.2	700.2	569.9	982.0	715.5
14	Other semi-durable goods stores	246.9	263.6	179.9	259.0	230.2
15	Other durable goods stores	235.5	207.4	162.8	267.1	213.7
16	Other retail stores	421.8	375.9	315.6	420.3	380.2
17	**Total, all stores**	**6,814.5**	**6,543.7**	**5,723.2**	**6,834.0**	**6,310.2**
	Yukon and Northwest Territories					
1	Supermarkets and grocery stores	42.9	40.4	34.1	37.4	40.3
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	..	..	..	..	..
4	Shoe stores	0.5	0.6	0.4	0.7	0.7
5	Men's clothing stores	0.7	0.7	0.5	1.0	0.7
6	Women's clothing stores	1.0	1.0	1.0	1.2	1.0
7	Other clothing stores	..	..	..	..	..
8	Household furniture and appliance stores	3.7	3.1	2.4	3.2	2.9
9	Household furnishings stores	1.5	1.1	1.2	1.3	1.2
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	18.9	18.0	13.6	15.6	18.5
11	Gasoline service stations	..	..	..	..	..
12	Automotive parts, accessories and services	..	..	..	..	..
13	General merchandise stores	45.3	46.3	36.4	50.2	44.9
14	Other semi-durable goods stores	6.1	5.5	3.6	5.9	6.3
15	Other durable goods stores	4.5	4.4	2.8	4.5	4.8
16	Other retail stores	10.8	10.3	7.5	10.1	9.7
17	**Total, all stores**	**164.9**	**157.3**	**125.1**	**155.9**	**159.3**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 / Trimestre 3	Quarter 2 1993 / Trimestre 2	Quarter 1 1993 / Trimestre 1	Quarter 4 1992 / Trimestre 4	Quarter 3 1992 / Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Colombie-Britannique	
8.6	4.4	6.3	8.2	4.8	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
16.7	17.1	21.8	14.4	12.7	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
16.4	15.1	0.5	0.9	-5.0	Magasins de chaussures	4
9.5	6.8	7.1	14.5	6.2	Magasins de vêtements pour hommes	5
5.6	5.4	6.1	2.3	4.8	Magasins de vêtements pour dames	6
6.4	8.5	3.8	11.6	10.0	Autres magasins de vêtements	7
15.8	13.2	6.2	5.6	-0.5	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
14.4	17.8	19.1	23.2	21.1	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
3.1	7.8	9.5	8.3	5.3	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
12.5	7.3	6.2	-5.1	-6.7	Stations-service	11
15.2	15.5	14.5	7.1	-1.9	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
-0.9	4.7	7.3	5.9	8.5	Magasins de marchandises diverses	13
7.3	24.9	9.6	6.0	7.9	Autres magasins de produits semi-durables	14
10.2	7.7	7.5	5.0	5.7	Autres magasins de produits durables	15
10.9	6.2	7.2	8.5	6.3	Autres magasins de vente au détail	16
8.0	**8.5**	**8.9**	**6.8**	**4.5**	**Total, ensemble des magasins**	17
					Yukon et Territoires du Nord-Ouest	
6.4	5.2	8.8	55.6	48.0	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
..	..	..	..	..	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
-21.2	-14.5	-8.5	-11.4	19.5	Magasins de chaussures	4
-4.8	-12.7	-16.1	-7.9	-21.4	Magasins de vêtements pour hommes	5
5.0	-10.5	14.0	-12.2	-13.2	Magasins de vêtements pour dames	6
..	..	..	..	..	Autres magasins de vêtements	7
29.6	8.6	-7.8	-7.0	-2.8	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
30.4	9.0	41.6	-10.3	-2.8	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
2.2	-10.2	-16.6	- -	-2.1	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
..	..	..	..	..	Stations-service	11
..	..	..	..	..	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
0.8	2.5	-0.3	-1.8	8.3	Magasins de marchandises diverses	13
-3.0	4.3	-11.3	-0.2	- -	Autres magasins de produits semi-durables	14
-5.4	-0.4	-3.8	10.5	41.1	Autres magasins de produits durables	15
11.2	17.8	13.5	7.9	9.5	Autres magasins de vente au détail	16
3.5	**3.0**	**1.9**	**9.8**	**14.6**	**Total, ensemble des magasins**	17

TABLE 3. Retail Sales, Not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Quarterly Estimates)

No.	Trade Group	Sales / Ventes				
		Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3
		millions of dollars - millions de dollars				
	Yukon					
1	Supermarkets and grocery stores	16.0	15.4	13.1	13.6	15.2
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	x	x	x	x	x
4	Shoe stores	x	x	x	x	x
5	Men's clothing stores	x	x	x	x	x
6	Women's clothing stores	x	x	x	x	x
7	Other clothing stores	x	x	x	x	x
8	Household furniture and appliance stores	1.2	1.0	0.5	0.9	0.8
9	Household furnishings stores	x	x	x	x	x
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	6.5	8.0	5.6	6.6	6.4
11	Gasoline service stations	..	..	..	..	..
12	Automotive parts, accessories and services	..	..	..	..	..
13	General merchandise stores	x	x	x	x	x
14	Other semi-durable goods stores	3.3	2.4	1.3	2.3	3.2
15	Other durable goods stores	..	..	..	..	..
16	Other retail stores	x	x	x	x	x
17	**Total, all stores**	**57.7**	**53.6**	**40.3**	**51.2**	**56.8**
	Northwest Territories					
1	Supermarkets and grocery stores	26.9	25.0	21.0	23.8	25.1
2	All other food stores	..	..	..	..	..
3	Drugs and patent medicine stores	x	x	x	x	x
4	Shoe stores	x	x	x	x	x
5	Men's clothing stores	x	x	x	x	x
6	Women's clothing stores	x	x	x	x	x
7	Other clothing stores	x	x	x	x	x
8	Household furniture and appliance stores	2.6	2.1	1.9	2.3	2.1
9	Household furnishings stores	x	x	x	x	x
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	12.4	10.0	8.0	9.0	12.1
11	Gasoline service stations	2.6	2.8	2.5	2.5	2.9
12	Automotive parts, accessories and services	..	..	..	..	..
13	General merchandise stores	x	x	x	x	x
14	Other semi-durable goods stores	2.8	3.1	2.3	3.6	3.1
15	Other durable goods stores	2.3	2.4	1.6	2.4	2.1
16	Other retail stores	x	x	x	x	x
17	**Total, all stores**	**107.3**	**103.8**	**84.8**	**104.7**	**102.5**

TABLEAU 3. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations trimestrielles)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					Groupe de commerce	
Quarter 3 1993 Trimestre 3	Quarter 2 1993 Trimestre 2	Quarter 1 1993 Trimestre 1	Quarter 4 1992 Trimestre 4	Quarter 3 1992 Trimestre 3		N°
Per cent - pourcentage						
					Yukon	
4.8	2.3	0.1	59.2	37.0	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
x	x	x	x	x	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
x	x	x	x	x	Magasins de chaussures	4
x	x	x	x	x	Magasins de vêtements pour hommes	5
x	x	x	x	x	Magasins de vêtements pour dames	6
x	x	x	x	x	Autres magasins de vêtements	7
52.6	25.2	-13.6	-18.6	-20.5	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
x	x	x	x	x	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
1.5	-7.8	-22.5	-6.5	-18.4	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
..	..	..	..	..	Stations-service	11
..	..	..	..	..	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
x	x	x	x	x	Magasins de marchandises diverses	13
1.6	15.7	-17.4	-10.1	2.4	Autres magasins de produits semi-durables	14
..	..	..	..	..	Autres magasins de produits durables	15
x	x	x	x	x	Autres magasins de vente au détail	16
1.4	**3.7**	**1.4**	**15.1**	**19.0**	**Total, ensemble des magasins**	17
					Territoires du Nord-Ouest	
7.4	7.0	15.1	53.6	55.6	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
..	..	..	..	..	Tous les autres magasins d'alimentation	2
x	x	x	x	x	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
x	x	x	x	x	Magasins de chaussures	4
x	x	x	x	x	Magasins de vêtements pour hommes	5
x	x	x	x	x	Magasins de vêtements pour dames	6
x	x	x	x	x	Autres magasins de vêtements	7
21.3	2.5	-5.9	-1.4	5.8	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
x	x	x	x	x	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
2.5	-12.1	-11.9	5.4	9.6	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
-9.7	4.6	-11.9	-15.3	-1.6	Stations-service	11
..	..	..	..	..	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
x	x	x	x	x	Magasins de marchandises diverses	13
-7.9	-3.2	-7.6	7.4	-2.3	Autres magasins de produits semi-durables	14
10.6	14.3	8.4	21.2	51.4	Autres magasins de produits durables	15
x	x	x	x	x	Autres magasins de vente au détail	16
4.7	**2.7**	**2.1**	**7.4**	**12.3**	**Total, ensemble des magasins**	17

TABLE 4. Retail Trade Sample Response Fraction and Coefficient of Variation (Current Periods)

No.		Response fraction / Fraction de réponse			
		November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août
		Per cent - pourcentage			
	Trade Group - Canada				
1	Supermarkets and grocery stores	94.1	95.7	95.1	96.0
2	All other food stores	91.9	93.1	95.2	94.2
3	Drugs and patent medicine stores	92.2	94.4	94.0	94.3
4	Shoe stores	91.8	99.0	99.0	98.8
5	Men's clothing stores	95.4	94.7	94.6	92.9
6	Women's clothing stores	93.6	95.9	96.2	96.3
7	Other clothing stores	94.4	97.1	96.6	97.0
8	Household furniture and appliance stores	94.0	95.5	94.8	94.5
9	Household furnishings stores	92.8	94.0	92.0	94.4
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	95.9	97.3	96.7	96.9
11	Gasoline service stations	85.8	95.4	95.8	95.4
12	Automotive parts, accessories and services	92.1	94.5	94.1	93.8
13	General merchandise stores	99.8	99.6	99.8	99.8
14	Other semi-durable goods stores	93.7	95.7	96.0	95.3
15	Other durable goods stores	92.2	94.7	96.1	94.7
16	Other retail stores	96.9	97.5	97.4	97.8
17	**Total, all stores**	**94.4**	**96.4**	**96.1**	**96.3**
	Regions				
18	Newfoundland	93.7	97.3	97.3	96.7
19	Prince Edward Island	89.5	93.9	94.0	94.6
20	Nova Scotia	94.5	96.9	95.6	97.3
21	New Brunswick	92.2	95.2	94.9	95.0
22	Quebec	95.1	97.0	96.9	97.1
23	Ontario	92.9	95.5	95.3	95.4
24	Manitoba	97.1	97.8	97.7	97.6
25	Saskatchewan	95.2	96.9	96.6	97.5
26	Alberta	93.7	95.7	95.5	94.5
27	British Columbia	97.6	97.7	97.1	97.7
28	Yukon	90.2	93.0	94.9	92.8
29	Northwest Territories	91.7	93.0	92.6	97.5

TABLEAU 4. Commerce de détail, fraction de réponse de l'échantillon et coefficient de variation (périodes courantes)

Coefficient of variation / Coefficient de variation					
November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août		N°
Per cent - pourcentage					
				Groupe de commerce - Canada	
2.2	2.4	2.3	2.3	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
6.0	6.0	6.8	7.6	Tous les autres magasins d'alimentation	2
2.8	3.0	2.7	2.8	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
6.9	6.9	8.4	4.6	Magasins de chaussures	4
4.0	5.4	4.7	5.5	Magasins de vêtements pour hommes	5
2.4	2.9	3.0	3.0	Magasins de vêtements pour dames	6
3.7	3.9	3.5	5.7	Autres magasins de vêtements	7
4.8	4.9	5.2	5.8	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
4.3	4.5	4.6	5.4	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
4.8	5.3	5.2	5.4	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
4.1	4.4	4.3	4.3	Stations-service	11
3.2	3.5	3.3	3.2	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
0.5	0.7	0.8	1.1	Magasins de marchandises diverses	13
3.9	4.9	4.6	4.4	Autres magasins de produits semi-durables	14
4.4	4.8	5.3	4.3	Autres magasins de produits durables	15
1.9	1.8	1.7	1.7	Autres magasins de vente au détail	16
1.2	**1.4**	**1.4**	**1.4**	**Total, ensemble des magasins**	17
				Régions	
2.6	2.9	2.9	3.3	Terre-Neuve	18
2.1	2.4	2.2	3.1	Île-du-Prince-Édouard	19
4.9	3.8	5.2	5.6	Nouvelle-Écosse	20
4.0	5.2	4.6	5.4	Nouveau-Brunswick	21
2.3	2.5	2.6	2.7	Québec	22
2.7	3.1	3.0	3.2	Ontario	23
3.0	3.0	2.7	2.4	Manitoba	24
2.9	3.5	6.9	3.0	Saskatchewan	25
2.8	2.8	2.6	2.6	Alberta	26
1.9	2.2	2.2	2.3	Colombie-Britannique	27
1.0	0.9	1.0	1.1	Yukon	28
1.7	2.3	2.1	1.9	Territoires du Nord-Ouest	29

TABLE 5. Retail Sales, Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Historical Estimates)

No.		November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	July 1993 Juillet	June 1993 Juin	May 1993 Mai
		millions of dollars - millions de dollars						
	Trade Group - Canada							
1	Supermarkets and grocery stores	3,987.5	3,982.5	3,952.7	3,972.3	3,924.9	3,919.7	3,925.5
2	All other food stores	284.8	282.4	285.1	287.0	288.4	289.6	286.0
3	Drugs and patent medicine stores	1,009.9	1,007.0	1,007.4	1,002.6	991.7	987.6	979.1
4	Shoe stores	135.5	137.8	134.1	133.4	132.6	131.2	132.1
5	Men's clothing stores	148.4	151.2	146.3	145.3	146.0	144.7	145.7
6	Women's clothing stores	313.1	318.2	313.3	323.8	327.0	318.9	318.0
7	Other clothing stores	356.6	355.6	358.4	363.3	360.6	349.6	347.5
8	Household furniture and appliance stores	703.2	699.6	711.5	702.2	707.5	685.2	694.8
9	Household furnishings stores	188.0	181.6	186.1	187.4	185.6	180.8	181.0
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	3,517.9	3,489.0	3,471.2	3,434.1	3,452.9	3,353.2	3,424.0
11	Gasoline service stations	1,190.9	1,191.2	1,212.3	1,216.4	1,201.8	1,214.5	1,200.2
12	Automotive parts, accessories and service	915.3	917.8	919.5	916.1	915.6	896.9	900.2
13	General merchandise stores	1,714.7	1,776.8	1,745.1	1,745.8	1,738.1	1,744.6	1,748.4
14	Other semi-durable goods stores	566.3	565.4	559.0	561.5	564.4	568.4	574.5
15	Other durable goods stores	445.5	440.3	439.1	443.8	440.6	436.0	445.3
16	Other retail stores	813.9	834.8	839.5	848.1	854.0	839.5	844.1
17	**Total, all stores**	**16,291.7**	**16,331.3**	**16,280.6**	**16,283.1**	**16,231.6**	**16,060.4**	**16,146.2**
	Regions							
18	Newfoundland	277.2	281.6	278.4	280.1	282.6	276.1	272.3
19	Prince Edward Island	71.9	72.3	71.0	71.8	71.9	69.8	68.9
20	Nova Scotia	540.0	542.2	545.1	539.5	539.9	540.5	536.4
21	New Brunswick	421.9	424.3	423.4	422.6	424.0	414.6	413.2
22	Quebec	3,990.3	3,969.5	3,962.9	3,970.7	4,002.9	3,940.9	3,933.5
23	Ontario	5,923.0	5,985.5	5,972.3	5,970.1	5,920.5	5,865.6	5,967.8
24	Manitoba	562.5	573.8	562.1	557.5	556.2	544.5	547.4
25	Saskatchewan	487.0	484.6	484.2	483.3	475.3	467.0	470.3
26	Alberta	1,738.1	1,713.0	1,691.7	1,706.5	1,707.0	1,676.3	1,695.4
27	British Columbia	2,226.6	2,232.0	2,236.5	2,229.7	2,200.1	2,214.5	2,190.6
28	Yukon	16.9	17.1	16.8	16.8	17.9	17.0	17.0
29	Northwest Territories	36.2	35.4	36.1	34.5	33.4	33.7	33.5

TABLEAU 5. Ventes au détail, désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations historiques)

April 1993 Avril	March 1993 Mars	February 1993 Février	January 1993 Janvier	December 1992 Décembre	November 1992 Novembre		N°
millions of dollars - millions de dollars							
						Groupe de commerce - Canada	
3,893.7	3,899.5	3,917.8	3,972.5	3,897.3	3,893.8	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
291.9	287.3	282.9	275.4	264.9	259.0	Tous les autres magasins d'alimentation	2
977.2	977.5	965.3	950.2	914.8	941.2	Pharmacies et magasins de médicaments brevetés	3
133.3	126.7	131.8	133.6	123.4	125.1	Magasins de chaussures	4
145.5	144.1	144.2	143.0	143.3	140.6	Magasins de vêtements pour hommes	5
310.9	300.9	308.6	310.3	316.5	311.0	Magasins de vêtements pour dames	6
344.5	338.4	339.1	343.6	335.4	330.5	Autres magasins de vêtements	7
700.9	681.9	675.0	683.5	671.2	660.4	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
183.5	184.0	180.6	180.5	177.2	179.7	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
3,414.1	3,279.8	3,269.1	3,345.3	3,285.8	3,270.7	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
1,200.6	1,210.0	1,213.4	1,201.0	1,180.3	1,181.8	Stations-service	11
905.3	903.3	915.6	904.4	874.4	869.6	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
1,746.8	1,746.2	1,751.2	1,797.0	1,751.9	1,738.6	Magasins de marchandises diverses	13
574.7	565.1	564.0	567.0	560.3	560.8	Autres magasins de produits semi-durables	14
440.2	433.9	432.4	431.7	412.9	413.9	Autres magasins de produits durables	15
843.3	828.9	838.9	854.6	830.1	820.9	Autres magasins de vente au détail	16
16,106.5	**15,907.6**	**15,930.1**	**16,093.6**	**15,739.9**	**15,697.5**	**Total, ensemble des magasins**	17
						Régions	
277.6	274.3	268.2	282.2	282.4	284.1	Terre-Neuve	18
69.8	66.6	71.0	68.3	67.7	68.0	Île-du-Prince-Édouard	19
532.1	514.2	514.0	527.1	515.2	512.2	Nouvelle-Écosse	20
429.3	404.0	402.5	407.7	402.1	403.0	Nouveau-Brunswick	21
3,956.3	3,857.2	3,892.2	3,974.4	3,772.6	3,792.7	Québec	22
5,969.1	5,929.9	5,869.3	5,923.1	5,842.7	5,826.2	Ontario	23
554.1	553.3	549.7	558.3	556.9	541.6	Manitoba	24
467.6	468.1	468.5	467.7	466.0	451.5	Saskatchewan	25
1,690.0	1,610.9	1,661.2	1,700.9	1,656.6	1,642.7	Alberta	26
2,109.6	2,179.6	2,183.4	2,134.8	2,128.9	2,125.9	Colombie-Britannique	27
17.1	16.8	17.3	16.3	16.2	17.0	Yukon	28
33.9	32.7	33.0	32.7	32.4	32.7	Territoires du Nord-Ouest	29

TABLE 6. Retail Sales, not Seasonally Adjusted, by Trade Group and by Region (Historical Estimates)

No.		November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	July 1993 Juillet	June 1993 Juin	May 1993 Mai
		millions of dollars - millions de dollars						
	Trade Group - Canada							
1	Supermarkets and grocery stores	3,756.6	4,059.0	3,952.8	3,855.3	4,294.9	3,956.8	4,019.4
2	All other food stores	263.9	279.1	277.2	290.3	313.5	306.6	300.8
3	Drugs and patent medicine stores	1,000.4	1,020.7	981.8	970.2	971.8	970.6	956.1
4	Shoe stores	156.8	154.6	149.6	131.8	123.9	135.0	145.5
5	Men's clothing stores	186.0	156.6	140.7	116.5	124.3	145.8	148.8
6	Women's clothing stores	339.1	329.7	335.2	306.6	318.4	313.0	331.0
7	Other clothing stores	406.0	375.6	382.5	366.4	321.6	320.9	326.7
8	Household furniture and appliance stores	783.3	718.1	733.6	696.5	722.9	667.9	633.0
9	Household furnishings stores	209.0	191.8	191.0	194.4	198.6	195.0	179.0
10	Motor vehicle and recreational vehicle dealers	3,366.3	3,373.4	3,420.4	3,464.3	3,758.7	4,046.7	4,043.9
11	Gasoline service stations	1,168.5	1,227.7	1,221.9	1,307.1	1,324.3	1,261.9	1,214.9
12	Automotive parts, accessories and service	1,010.1	932.4	903.0	898.1	970.8	998.7	992.3
13	General merchandise stores	2,132.3	1,839.8	1,710.4	1,660.7	1,620.8	1,643.5	1,694.4
14	Other semi-durable goods stores	589.7	532.4	550.4	552.0	571.1	605.9	640.9
15	Other durable goods stores	453.2	400.2	433.8	432.1	434.6	430.7	431.3
16	Other retail stores	785.8	833.7	824.2	876.8	977.7	873.4	865.4
17	**Total, all stores**	**16,607.1**	**16,424.9**	**16,208.6**	**16,119.1**	**17,047.7**	**16,872.5**	**16,923.4**
	Regions							
18	Newfoundland	298.1	281.4	272.0	286.7	300.9	286.5	278.8
19	Prince Edward Island	72.9	70.1	71.3	78.6	84.6	76.5	70.3
20	Nova Scotia	554.9	539.8	536.3	544.4	575.8	570.1	561.1
21	New Brunswick	439.3	428.8	417.9	428.3	454.5	438.4	427.5
22	Quebec	3,940.0	4,017.3	3,959.2	3,940.9	4,260.6	4,223.0	4,316.6
23	Ontario	6,150.1	6,027.8	5,960.4	5,797.0	6,153.5	6,152.3	6,209.5
24	Manitoba	580.7	577.6	554.6	547.6	568.4	563.1	567.2
25	Saskatchewan	505.1	489.8	473.3	477.6	491.2	490.5	488.1
26	Alberta	1,781.3	1,711.7	1,678.0	1,711.3	1,771.2	1,755.6	1,740.2
27	British Columbia	2,231.5	2,227.4	2,233.3	2,252.9	2,328.2	2,260.5	2,212.1
28	YuKon	16.5	16.9	17.1	19.0	21.6	19.7	17.9
29	Northwest Territories	36.7	36.2	35.2	34.8	37.3	36.2	34.2

TABLEAU 6. Ventes au détail, non-désaisonnalisées, selon le groupe de commerce et la région (estimations historiques)

April 1993 Avril	March 1993 Mars	February 1993 Février	January 1993 Janvier	December 1992 Décembre	November 1992 Novembre	Year 1993 Année		N°
millions of dollars - millions de dollars								
							Groupe de commerce - Canada	
3,911.5	3,668.2	3,467.3	3,906.2	4,144.0	3,611.5	42,848.1	Supermarchés d'alimentation et épiceries	1
297.8	259.4	236.6	238.6	323.4	243.2	3,064.0	Tous les autres magasins d'alimentation	2
957.7	946.1	865.2	903.8	1,149.4	923.8	10,544.3	Pharmacies et magasins de médicament brevetés	3
135.5	100.3	76.9	103.8	173.5	142.2	1,413.7	Magasins de chaussures	4
130.5	104.4	81.8	107.6	294.3	174.0	1,443.1	Magasins de vêtements pour hommes	5
305.4	255.9	198.2	230.3	509.7	326.8	3,262.9	Magasins de vêtements pour dames	6
324.0	283.2	218.7	261.2	578.7	374.6	3,586.9	Autres magasins de vêtements	7
652.2	621.2	520.6	586.9	943.4	712.5	7,336.1	Magasins de meubles et d'appareils ménagers	8
175.5	165.7	136.3	139.2	218.9	195.0	1,975.6	Magasins d'accessoires d'ameublement	9
3,954.6	3,525.4	2,593.4	2,496.2	2,724.8	2,990.6	38,043.4	Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs	10
1,134.1	1,151.4	1,060.6	1,125.1	1,168.8	1,166.9	13,197.6	Stations-service	11
918.1	821.5	689.6	727.9	968.7	933.1	9,862.5	Magasins de pièces et d'accessoires pour automobiles et services	12
1,639.8	1,460.3	1,208.4	1,285.8	3,005.7	2,132.3	17,896.1	Magasins de marchandises diverses	13
528.4	449.5	407.0	407.1	885.5	572.7	5,834.5	Autres magasins de produits semi-durables	14
381.2	329.8	300.8	330.0	838.4	416.0	4,357.6	Autres magasins de produits durables	15
792.6	700.8	614.2	642.6	1,254.0	796.1	8,787.3	Autres magasins de vente au détail	16
16,239.0	**14,843.0**	**12,675.8**	**13,492.3**	**19,181.1**	**15,711.3**	**173,453.5**	**Total, ensemble des magasins**	17
							Régions	
274.5	251.3	213.1	228.5	358.5	297.9	2,972.0	Terre-Neuve	18
66.4	57.7	52.7	53.5	82.4	67.6	754.5	Île-du-Prince-Édouard	19
536.1	471.0	402.6	434.1	635.1	523.4	5,726.2	Nouvelle-Écosse	20
430.1	374.1	317.1	334.5	485.9	411.8	4,490.5	Nouveau-Brunswick	21
4,164.6	3,616.6	3,034.7	3,209.0	4,335.4	3,687.1	42,682.4	Québec	22
5,946.8	5,467.0	4,671.3	5,025.7	7,301.9	5,928.6	63,561.3	Ontario	23
561.3	510.3	441.9	474.3	694.9	551.3	5,947.0	Manitoba	24
463.8	436.7	373.6	406.8	566.2	458.6	5,096.5	Saskatchewan	25
1,675.0	1,525.2	1,327.0	1,452.5	2,046.2	1,644.2	18,129.2	Alberta	26
2,071.1	2,088.3	1,802.1	1,832.8	2,618.2	2,091.8	23,540.3	Colombie-Britannique	27
15.9	14.7	12.8	12.8	18.1	16.4	184.9	Yukon	28
33.4	30.1	27.0	27.7	38.3	32.7	368.7	Territoires du Nord-Ouest	29

TABLE 7. Department Store Type Merchandise Sales, not Seasonally Adjusted, by Region (Current Periods)

	Sales / Ventes				
	November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	Year-to-date 1993 Cumulatif
	millions of dollars - millions de dollars				
Regions					
Newfoundland	125.2	98.3	90.6	93.9	967.6
Prince Edward Island	26.7	23.0	23.3	25.2	235.6
Nova Scotia	204.6	171.7	159.1	158.7	1,674.4
New Brunswick	157.9	133.9	126.6	124.8	1,328.4
Quebec	1,359.1	1,350.5	1,312.2	1,267.7	13,427.6
Ontario	2,354.7	2,113.7	2,117.8	1,958.5	21,392.1
Manitoba	209.4	190.8	180.7	181.8	1,901.4
Saskatchewan	191.6	169.9	158.0	163.7	1,713.1
Alberta	719.5	650.9	631.1	656.5	6,754.0
British Columbia	881.2	792.0	785.6	772.6	8,005.1
Yukon	5.3	5.1	5.2	6.2	54.4
Northwest Territories	20.3	19.5	18.8	17.7	197.0
Total	**6,255.8**	**5,719.5**	**5,609.1**	**5,427.2**	**57,650.7**

TABLE 8. Department Store Type Merchandise Sales, not Seasonally Adjusted, by Region (Historical Estimates)

	November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	July 1993 Juillet	June 1993 Juin	May 1993 Mai
	millions of dollars - millions de dollars						
Regions							
Newfoundland	125.2	98.3	90.6	93.9	90.5	87.6	86.2
Prince Edward Island	26.7	23.0	23.3	25.2	25.3	22.8	21.2
Nova Scotia	204.6	171.7	159.1	158.7	155.5	153.5	151.3
New Brunswick	157.9	133.9	126.6	124.8	124.6	125.6	123.8
Quebec	1,359.1	1,350.5	1,312.2	1,267.7	1,307.1	1,297.7	1,340.1
Ontario	2,354.7	2,113.7	2,117.8	1,958.5	1,974.1	1,999.8	2,003.5
Manitoba	209.4	190.8	180.7	181.8	172.8	178.6	182.6
Saskatchewan	191.6	169.9	158.0	163.7	153.4	160.9	160.4
Alberta	719.5	650.9	631.1	656.5	630.0	637.9	640.4
British Columbia	881.2	792.0	785.6	772.6	749.3	739.5	753.2
Yukon	5.3	5.1	5.2	6.2	6.3	5.3	4.9
Northwest Territories	20.3	19.5	18.8	17.7	18.8	19.1	19.2
Total	**6,255.8**	**5,719.5**	**5,609.1**	**5,427.2**	**5,407.8**	**5,428.3**	**5,486.8**

TABLEAU 7. Ventes de marchandises genre grand magasin, non-désaisonnalisées, selon la région (périodes courantes)

Change from previous year / Variation par rapport à l'année précédente					
November 1993 Novembre	October 1993 Octobre	September 1993 Septembre	August 1993 Août	Year-to-date 1993 Cumulatif	
Per cent - pourcentage					
					Régions
0.3	-2.0	-0.5	2.8	1.3	Terre-Neuve
9.2	5.5	9.5	8.7	6.7	Île-du-Prince-Édouard
3.5	4.3	7.7	5.2	5.1	Nouvelle-Écosse
2.2	-0.2	6.2	5.4	4.9	Nouveau-Brunswick
7.2	4.6	9.9	7.8	7.5	Québec
1.9	-2.0	3.4	-0.6	1.9	Ontario
2.1	5.0	5.0	5.1	4.0	Manitoba
4.6	1.6	3.8	6.8	3.9	Saskatchewan
6.1	3.5	2.1	5.6	6.3	Alberta
10.4	6.5	5.5	9.0	9.2	Colombie-Britannique
-1.9	-2.6	-6.5	0.8	3.1	Yukon
11.0	7.3	9.6	0.5	4.2	Territoires du Nord-Ouest
4.8	1.9	5.2	4.2	5.0	**Total**

TABLEAU 8. Ventes de marchandises genre grand magasin, non-désaisonnalisées, selon la région (estimations historiques)

April 1993 Avril	March 1993 Mars	February 1993 Février	January 1993 Janvier	December 1992 Décembre	November 1992 Novembre	Year 1993 Année	
millions of dollars - millions de dollars							
							Régions
86.7	76.9	64.9	66.7	164.0	124.9	967.6	Terre-Neuve
20.3	17.1	15.5	15.2	35.7	24.5	235.6	Île-du-Prince-Édouard
150.4	130.1	115.8	123.6	281.3	197.7	1,674.4	Nouvelle-Écosse
118.9	106.5	91.2	94.6	206.7	154.6	1,328.4	Nouveau-Brunswick
1,273.3	1,066.1	888.6	965.0	1,750.2	1,267.9	13,427.6	Québec
1,917.3	1,756.9	1,520.9	1,674.8	3,372.1	2,311.8	21,392.1	Ontario
175.9	159.5	131.5	137.8	302.0	205.2	1,901.4	Manitoba
151.8	146.9	122.0	134.4	256.5	183.2	1,713.1	Saskatchewan
617.8	558.9	482.6	528.3	990.2	678.1	6,754.0	Alberta
694.4	677.6	562.8	596.9	1,208.1	798.4	8,005.1	Colombie-Britannique
4.8	4.2	3.6	3.4	7.0	5.4	54.4	Yukon
18.5	15.7	14.5	14.9	23.5	18.3	197.0	Territoires du Nord-Ouest
5,230.2	4,716.4	4,014.0	4,355.6	8,597.3	5,969.9	57,650.7	**Total**

TABLE 9. Retail Trade, Canada, Current and Constant (1986) Dollar Estimates

	Unadjusted Non désaisonnalisé				
	Price index Indice des prix	Current dollars Dollars courants	Year/year per cent change Variation en pourcentage pour l'année	Constant 1986 dollars Dollars constants 1986	Year/year per cent change Variation en pourcentage pour l'année
		millions of dollars			
1991:					
January	115.2	12,442.8	-7.5	10,799.0	-7.9
February	114.1	12,014.6	-7.1	10,532.7	-6.1
March	114.0	14,109.5	-11.7	12,377.8	-10.7
April	113.1	14,894.8	-4.5	13,172.2	-2.8
May	113.7	16,779.7	-2.9	14,756.5	-1.5
June	114.3	15,873.0	-7.3	13,889.1	-5.9
July	114.2	15,583.9	-2.3	13,646.9	-0.2
August	114.6	15,643.8	-5.6	13,653.3	-4.0
September	113.8	14,641.6	-5.7	12,870.8	-3.5
October	113.0	15,285.3	-5.2	13,522.2	-1.6
November	113.6	15,970.1	-4.9	14,057.4	-1.0
December	113.1	17,969.1	-6.6	15,883.7	-3.1
Year	**113.9**	**181,208.4**	**-5.9**	**159,161.5**	**-3.9**
1992:					
January	113.7	12,903.2	3.7	11,350.6	5.1
February	113.3	12,582.3	4.7	11,109.4	5.5
March	113.5	13,930.0	-1.3	12,272.9	-0.8
April	113.6	15,250.2	2.4	13,420.0	1.9
May	113.9	16,268.7	-3.0	14,287.1	-3.2
June	114.1	16,164.3	1.8	14,161.8	2.0
July	114.5	16,139.1	3.6	14,100.9	3.3
August	114.2	15,396.4	-1.6	13,476.6	-1.3
September	113.7	15,365.9	4.9	13,513.7	5.0
October	113.5	16,156.8	5.7	14,232.3	5.3
November	114.5	15,711.3	-1.6	13,726.3	-2.4
December	114.6	19,181.1	6.7	16,744.2	5.4
Year	**113.9**	**185,049.2**	**2.1**	**162,395.7**	**2.0**
1993:					
January	115.6	13,492.3	4.6	11,673.8	2.8
February	115.7	12,675.8	0.7	10,955.4	-1.4
March	115.7	14,843.0	6.6	12,831.0	4.5
April	115.3	16,239.0	6.5	14,087.5	5.0
May	115.6	16,923.4	4.0	14,637.2	2.5
June	115.8	16,872.5	4.4	14,570.2	2.9
July	115.8	17,047.7	5.6	14,717.7	4.4
August	115.7	16,119.1	4.7	13,934.6	3.4
September	115.6	16,208.6	5.5	14,020.4	3.7
October	115.6	16,424.9	1.7	14,209.9	-0.2
November	116.1	16,607.1	5.7	14,308.1	4.2
December					
Year					

1 Seasonally adjusted constant (1986) dollar estimates are derived by deflating, with an implicit price index, the seasonally adjusted current dollar estimate. For more details, see the Appendices II and IV.

TABLEAU 9. Commerce de détail, Canada, estimations en dollars courants et constants (1986)

Price Index	Current Dollars	Month/month per cent change	Constant 1986 dollars[1]	Month/month per cent change	
	Seasonally adjusted Désaisonnalisé				
Indice des prix	Dollars courants	Variation en pourcentage pour le mois	Dollars constants 1986[1]	Variation en pourcentage pour le mois	
	millions de dollars				
					1991:
114.6	14,619.8	-8.6	12,761.7	-5.7	Janvier
113.5	15,025.8	2.8	13,234.7	3.7	Février
113.8	15,085.7	0.4	13,251.0	0.1	Mars
113.5	15,008.6	-0.5	13,222.4	-0.2	Avril
113.9	15,302.5	2.0	13,435.5	1.6	Mai
114.3	15,288.4	-0.1	13,372.1	-0.5	Juin
114.0	15,248.9	-0.3	13,376.6	- -	Juillet
114.5	15,071.3	-1.2	13,163.5	-1.6	Août
114.3	15,208.5	0.9	13,311.3	1.1	Septembre
113.8	14,964.3	-1.6	13,151.6	-1.2	Octobre
113.9	15,224.6	1.7	13,362.9	1.6	Novembre
113.5	15,159.9	-0.4	13,351.7	-0.1	Décembre
114.0	**181,208.4**	...	**158,994.9**	...	**Année**
					1992:
113.4	15,023.6	-0.9	13,246.9	-0.8	Janvier
113.0	15,171.1	1.0	13,422.2	1.3	Février
113.5	15,195.6	0.2	13,393.2	-0.2	Mars
113.7	15,330.6	0.9	13,482.8	0.7	Avril
113.8	15,275.1	-0.4	13,418.4	-0.5	Mai
114.0	15,429.4	1.0	13,533.7	0.9	Juin
114.0	15,443.1	0.1	13,543.8	0.1	Juillet
114.2	15,554.7	0.7	13,615.8	0.5	Août
114.3	15,545.3	-0.1	13,601.1	-0.1	Septembre
114.1	15,643.3	0.6	13,715.0	0.8	Octobre
114.5	15,697.5	0.3	13,706.4	-0.1	Novembre
115.0	15,739.9	0.3	13,684.2	-0.2	Décembre
114.0	**185,049.2**	...	**162,363.6**	...	**Année**
					1993:
115.8	16,093.6	2.2	13,892.1	1.5	Janvier
115.8	15,930.1	-1.0	13,760.7	-0.9	Février
115.4	15,907.6	-0.1	13,783.0	0.2	Mars
115.3	16,106.5	1.3	13,963.3	1.3	Avril
115.6	16,146.2	0.2	13,970.2	- -	Mai
115.6	16,060.4	-0.5	13,890.2	-0.6	Juin
115.6	16,231.6	1.1	14,045.1	1.1	Juillet
115.9	16,283.1	0.3	14,054.7	0.1	Août
116.2	16,280.6	- -	14,011.0	-0.3	Septembre
116.3	16,331.3	0.3	14,039.6	0.2	Octobre
116.5	16,291.7	-0.2	13,989.4	-0.4	Novembre
					Décembre
					Année

1 La désaisonnalisation des estimations en dollars constants (1986) s'obtient en dégonflant avec un indice implicite, les données désaisonnalisées en dollars courants. Pour plus de détails, consulter les appendices II et IV.

APPENDIX I

Definitions

Retail Trade, for the purpose of this publication, is defined as "the aggregate sales made through retail locations (outlets)".

A **retail location**, as defined by Statistics Canada, is a "business location (usually a store) in which the principal activity is the sale of merchandise and related services to the general public, for household or personal consumption". Retail trade estimates do **not** include any form of direct selling which bypasses the retail store, e.g., direct door-to-door selling; sales made through automatic vending machines; sales of newspapers or magazines sold directly by printers or publishers; and sales made by book and record clubs. The only exception is the mail-order and catalogue sales activities of department store businesses which have been classified to the "general merchandise store" category. In addition, retail trade excludes retail sales through ancillary units, (e.g., warehouses, head offices, etc.), sales of contractors whose major activity is not retailing; and retail transactions between individuals.

Total net sales include sales of new and used merchandise and receipts from repairs, equipment rental, food serving and other service activities, **less** returns, adjustments and discounts. Total net sales also include trade-in allowances, commissions earned from sales of goods owned by others (including commissions received for lottery ticket sales) and proprietor's withdrawals of goods for personal use (at retail). Non-operating revenues, bad debts recovered and sales taxes (provincial sales tax and the Goods and Services Tax (GST)) collected for remittance to a government agency are excluded. Prior to January 1991, sales data included the Federal Sales Tax (FST). Due to this change in indirect taxes, data prior to 1991 are not strictly comparable with those of subsequent years. For users interested in deriving comparable data, an estimate of the amount of FST included in retail sales for 1990 is available for Canada from the Retail Trade Section. The reliability of this estimate does not permit adjustments at the provincial level.

APPENDICE I

Définitions

Commerce de détail signifie, pour les besoins de la présente publication, "l'ensemble des ventes faites par des points de vente au détail".

Un **point de vente au détail**, suivant la définition de Statistique Canada, est un local d'affaires (habituellement un magasin) dont l'activité principale est la vente de marchandises et de services connexes au grand public pour la consommation ménagère ou personnelle. Les estimations relatives au commerce de détail **ne prennent pas** en compte les ventes directes, c'est-à-dire les ventes qui ne sont pas faites par l'intermédiaire d'un point de vente au détail, par exemple les ventes directes par démarchage, les ventes par distributeur automatique, les ventes de journaux ou de revues faites directement par les imprimeurs et éditeurs, et les ventes faites par les cercles du livre et les clubs de disques. Il n'y a qu'une exception: les ventes des grands magasins faites par la poste ou par catalogue, qui sont classées dans la catégorie des "magasins de marchandises diverses". En outre, le commerce de détail ne comprend pas les ventes au détail des unités auxiliaires (par exemple, entrepôts, sièges sociaux, etc.), ni les ventes des entrepreneurs dont l'activité principale ne relève pas du commerce de détail, ni les opérations de détail entre particuliers.

Les ventes nettes totales comprennent les ventes de marchandises neuves et d'occasion et les recettes provenant de réparations, de location de matériel, de la vente de repas et d'autres activités de services, **moins** la valeur des rendus (marchandises retournées), les ajustements et les rabais. Les ventes totales nettes comprennent également la valeur des reprises, les commissions sur la vente de marchandises appartenant à autrui (y compris les commissions touchées pour la vente de billets de loterie) et la valeur (au détail) des marchandises prélevées par le propriétaire pour son usage personnel. On ne prend pas en compte les recettes hors exploitation, les recouvrements de mauvaises créances et les taxes de vente (taxe de vente provinciale et la taxe sur les produits et les services (TPS)) perçues pour le compte d'un organisme public. Les données sur les ventes antérieures à janvier 1991 incluent la taxe de vente fédérale (TVF). Dû à ce changement dans les taxes indirectes, les données avant 1991 ne sont pas tout à fait comparables avec celles des années subséquentes. Pour les utilisateurs intéressés à calculer des données comparables, une estimation du montant de la TVF inclus dans les ventes au détail pour 1990 est disponible pour le Canada de la section du commerce de détail. Cette estimation n'est pas suffisamment fiable pour permettre des ajustements au niveau provincial.

Department store type merchandise (DSTM) is defined as total retail trade minus the following trade groups: supermarkets and grocery stores; all other food stores; recreational and motor vehicle dealers; gasoline service stations; automotive parts, accessories and services; and all other retail stores (includes liquor, wine and beer stores and retail stores, n.e.c.).

Les **marchandises du genre de celles vendues dans les grands magasins (MGGM)** correspondent au total du commerce de détail moins les groupes de commerce suivants: les supermarchés d'alimentation et les épiceries; tous les autres magasins d'alimentation; les concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs; les stations-service; les magasins de pièces et d'accessoires pour véhicules automobiles et services; et les autres magasins de vente au détail (comprend les magasins de spiritueux, de vin et de bière et les magasins de vente au détail, n.c.a.).

APPENDIX II

METHODOLOGY

Components of the Universe

The new business register or **Central Frame Data Base** (CFDB) contains the survey universe for the Monthly Retail Trade Survey. The CFDB was developed as a common central frame for all business surveys, in order to provide standardized concepts, and generalized methodology and systems. The overall quality of business and economic data is improved because of greater consistency, more accurate administrative data and greater co-ordination of systems and procedures. Ultimately, all of Statistics Canada's business surveys will be redeveloped to operate within this new environment.

The target population for the Retail Trade Survey consists of all statistical locations on the CFDB that are identified in the retail trade sector. These units comprise the sampling frame for the Retail Trade Survey.

The CFDB sampling frame is allocated into two components: the integrated portion (IP) and the non-integrated portion (NIP). The integrated portion encompasses all large and complex businesses and represents the largest component of the frame in terms of sales. The IP businesses may be represented by several levels in their statistical entities which enables collection of the full range of economic data for large organizations. Information on these businesses is received from administrative tax files and the employer payroll deduction file from Revenue Canada.

The non-integrated portion represents smaller single entity businesses whose sales values lie below a calculated IP boundary. The Monthly Retail Trade Survey obtains its statistical entities from the employer payroll deduction file at Revenue Canada. This allows for the most up-to-date information to be passed onto the NIP units on the frame.

The New Sample

The businesses in the target population are classified by industry using the four digit Standard Industrial Classification Code, based on the proportion of sales accounted for by each kind of business or by each type of commodity sold. The target population is also stratified by geographic region. Each industry - geographical combination is divided into

APPENDICE II

MÉTHODOLOGIE

Composantes de l'univers

Le nouveau registre des entreprises ou **Base de données du registre central** (BDRC) représente l'univers de l'Enquête mensuelle sur le commerce de détail. La BDRC a été conçue afin de servir de base de sondage centrale pour toutes les enquêtes-entreprises, ce qui permet de normaliser les concepts et de généraliser les méthodes et les systèmes. La qualité d'ensemble des données commerciales et économiques est ainsi améliorée: on obtient une plus grande cohérence, des données administratives plus exactes et une meilleure coordination des systèmes et des procédures. Un jour, toutes les enquêtes-entreprises de Statistique Canada seront remaniées et s'intégreront à ce nouveau cadre.

La population cible de l'Enquête sur le commerce de détail est formée de tous les emplacements statistiques dans la BDRC qui appartiennent au secteur du commerce de détail. Ces unités constituent la base de sondage de l'Enquête sur le commerce de détail.

La base de sondage de la BDRC est divisée en deux composantes: la partie intégrée (PI) et la partie non intégrée (PNI). La première englobe toutes les entreprises importantes qui ont une structure complexe et constitue la composante la plus importante de la base en ce qui a trait aux ventes. Les entreprises de la PI peuvent être représentées à plusieurs niveaux à l'intérieur du cadre hiérarchique de l'entité statistique, ce qui permet la collecte de la gamme complète des données économiques dans le cas des grandes sociétés. Les renseignements sur ces entreprises sont tirés des fichiers administratifs des déclarations d'impôt sur le revenu et des fichiers des comptes de retenues sur la paye de Revenu Canada.

La partie non intégrée est constituée des entreprises à entité simple de plus petite taille dont la valeur des ventes est sous la limite calculée de la PI. L'Enquête mensuelle sur le commerce de détail tire ses entités statistiques du fichier des comptes de retenues sur la paye de Revenu Canada, ce qui permet d'intégrer aux unités de la PNI de la base les renseignements les plus récents.

Nouvel échantillon

Les entreprises de la population cible sont classées en fonction des codes à quatre chiffres de la Classification type des industries, à partir de la proportion des ventes que représente chaque genre d'entreprise ou encore chaque genre de marchandises vendues. La population cible est aussi stratifiée par région géographique. Chaque combinaison

three sub-strata: take-all, large take-some and small take-some. The take-all businesses are self-representing as they are included in the sample with certainty. The take-all sub-stratum is comprised of designated companies such as department stores, companies operating in several strata, and companies operating in one strata with revenue greater than a calculated threshold. The large take-some and small take-some units are classified by their revenue.

In order to determine the industry by geographical strata sample sizes, the variance and total sales in each sub-stratum are calculated and applied to an allocation method. This allocation method calculates the number of units to be sampled in the take-some strata under the following two constraints: the coefficient of variation required for the stratum and inevitably the total number of sampling units in the survey.

The initial sample was selected in late 1988 and has been refreshed each month by including a sample of population births. In order to update the sample, not only to add births but also to reduce the burden of individual respondents in the take-some strata, the set of units in the sampling frame are randomly distributed across a calculated number of panels within each sub-stratum. Panels are created so that the selected firms in the take-some strata may rotate out of the sample for a specified time period in order to reduce the response burden. The number of panels in each sub-stratum is calculated in accordance with the sampling rate, the maximum number of occasions that a unit may remain in the sample, and the minimum number of occasions it must stay out of the sample. Once the original in-sample panels are selected, sample rotation may be performed by periodically dropping a panel from the current sample and adding a new panel.

Data Collection

Data collection, data capture, preliminary edit and follow-up of non-respondents are all performed in the seven Statistics Canada regional offices. Sampled companies are contacted either by mail or telephone, whichever they prefer. Data capture and preliminary editing are performed simultaneously to ensure the validity of the data. Collection entities, from which no response has been received or whose data may contain errors, are followed up immediately. Data and frame updates are transmitted to Ottawa and loaded onto the survey data base several times during each cycle.

branche d'activité - région géographique est divisée en trois sous-strates: une à tirage complet, une "grande à tirage partiel" et une "petite à tirage partiel". Les entreprises de la sous-strate à tirage complet sont autoreprésentatives puisqu'elles sont forcément intégrées à l'échantillon. La sous-strate à tirage complet englobe les sociétés désignées, comme les grands magasins, les sociétés en activité dans plusieurs strates et celles en activité dans une strate et ayant des ventes supérieures au seuil calculé. Les unités de la sous-strate "grande à tirage partiel" et de celle "petite à tirage partiel" sont classées selon leurs recettes.

Afin de déterminer la taille des échantillons pour les branches d'activité selon la strate géographique, on calcule la variance et le total des ventes dans chaque sous-strate et on utilise les résultats pour la répartition. Celle-ci se fait suivant une méthode qui permet de calculer le nombre d'unités à prélever dans la strate à tirage partiel à partir des deux critères suivants: le coefficient de variation requis pour la strate et, bien sûr, le nombre total d'unités d'échantillonnage de l'enquête.

L'échantillon initial a été prélevé à la fin de 1988 et a été rafraîchi chaque mois par l'introduction d'un échantillon de nouvelles unités de la population. Les unités de la base de sondage sont réparties aléatoirement entre un nombre établi de panneaux à l'intérieur de chaque sous-strate, ce qui permet non seulement de mettre à jour l'échantillon par l'ajout de nouvelles unités mais aussi de réduire le fardeau de la réponse des unités des strates à tirage partiel. La présence de panneaux permet de supprimer pour un temps, par renouvellement, les entreprises sélectionnées dans les strates à tirage partiel et ainsi de réduire le fardeau de la réponse. Le nombre de panneaux de chaque sous-strate est calculé en fonction du taux d'échantillonnage, du nombre maximal de cycles pendant lesquels une unité peut rester à l'intérieur de l'échantillon et du nombre minimal de cycles pendant lesquels elle doit rester à l'extérieur de l'échantillon. Une fois les panneaux retenus dans l'échantillon initial choisis, le renouvellement de l'échantillon peut être effectué périodiquement par la suppression d'un panneau de l'échantillon courant et par l'ajout d'un nouveau panneau.

Collecte des données

La collecte des données, la saisie des données, la vérification préliminaire et le suivi des non-répondants sont accomplis par les sept bureaux régionaux de Statistique Canada. On communique avec les entreprises échantillonnées par la poste ou par téléphone, selon ce qu'elles préfèrent. La saisie des données et la vérification préliminaire sont effectuées en même temps afin de garantir la validité des données. On fait immédiatement le suivi pour les entités de collecte qui n'ont pas répondu ou pour celles dont les données contiennent des erreurs. Les mises à jour aux données et à

These revised procedures have resulted in much improved response rates (approximately 90% response is achieved for preliminary estimates).

Statistical Edit and Imputation

Data is analyzed within each trade group and geographic region. Extreme values are listed for manual inspections in an order of priority determined by the magnitude of the deviation from average behaviour. Records which fail the statistical edit are considered as outliers and are not used in calculating imputation variables (such as monthly trends) used by the imputation system.

For records which do not respond on time or whose reported sales fail preliminary edits, an estimate is imputed. A variety of imputation methods are available and the selection of the method is done automatically by the system depending on the availability of the required data. Methods within the system include using a monthly or yearly trend, the cell mean, annual data divided by twelve, or historical values. If there is insufficient data for an imputation cell (trade group by geographic region), the cell is automatically enlarged by combining it with similar cells.

There is an identifiable lag between the time a business opens and its appearance on our survey frame. To compensate for the effect this time lag has on monthly estimates, sales for sample births are imputed back to the later of the actual date of birth or the beginning of the previous year. Backward imputation for births is accomplished using inverse monthly trends and produces an improved level estimate for revised data.

Estimation

Total retail sales are estimated by increasing the in-sample sales results by an estimation weight. An initial weight equal to the inverse of the original probability of selection is assigned to each entity. The weights are subsequently adjusted for achieved sample size, in order to inflate the estimate to represent the entire current population. The calculated weighted sales values are summed by their domain, to produce the total sales estimates by stratum. A domain is defined as the most recent classification values available from the CFDB for the statistical entity and the survey reference period. These domains may differ from the original sampling strata because records may have changed in size,

la base sont transmises à Ottawa et elles sont entrées dans la base de données de l'enquête à plusieurs reprises au cours de chaque cycle. Ces procédures révisées ont eu pour conséquence de meilleurs taux de réponse (on obtient environ 90% de réponses pour les estimations provisoires).

Vérification statistique et imputation

Les données sont analysées à l'intérieur de chaque groupe de commerce et région géographique. Les valeurs extrêmes sont inscrites sur une liste, pour qu'on puisse en faire un contrôle manuel, suivant un ordre de priorité qui est fonction de l'ampleur de l'écart par rapport à la moyenne. Les enregistrements qui sont rejetés à la vérification statistique sont considérés comme des valeurs aberrantes et ne servent pas au calcul des variables d'imputation (comme les tendances mensuelles) utilisées par le système d'imputation.

On impute une estimation aux enregistrements des entreprises n'ayant pas répondu à temps ou dont les ventes déclarées ont été rejetées à la vérification préliminaire. Diverses méthodes d'imputation sont utilisées, le choix de la méthode étant fait automatiquement par le système en fonction de la disponibilité des données requises. Le système peut notamment utiliser les tendances mensuelles ou annuelles, la moyenne de la cellule, les données annuelles divisées par douze ou les valeurs historiques. S'il manque des données pour la cellule d'imputation (groupe de commerce par région géographique), celle-ci est automatiquement combinée avec des cellules semblables.

Il y a un décalage perceptible entre le moment où l'entreprise ouvre ses portes et celui où elle figure dans la base de l'enquête. Afin de compenser l'effet de ce retard sur les estimations mensuelles, on impute à rebours, jusqu'à la date de création de la nouvelle unité ou jusqu'au début de l'année précédente (selon la plus lointaine des deux dates), les ventes des nouvelles unités de l'échantillon. L'imputation à rebours des nouvelles unités repose sur les tendances mensuelles inverses et produit une estimation de meilleur niveau pour les données révisées.

Estimation

On estime le total des ventes au détail en affectant d'un coefficient d'estimation les chiffres des ventes des unités échantillonnées. Un poids égal à l'inverse de la probabilité de sélection est attribué au départ à chaque entité. Les poids sont ensuite ajustés en fonction de la taille de l'échantillon obtenu, ce qui permet de gonfler l'estimation pour qu'elle représente l'ensemble de la population courante. Les chiffres des ventes pondérés ainsi calculés sont additionnés par domaine ce qui donne les ventes totales estimatives par strate. Par domaine, on entend les valeurs de classification les plus récentes disponibles dans la BDRC pour l'entité statistique et la période de référence de

industry, or location. Changes in classification are reflected immediately in the estimates and do not accumulate over time.

Period-to-period comparisons can reflect factors other than a general sales trend, such as adjustments to the sample and reclassification of sampled firms to different trade groups. They should therefore be used with caution.

Non-Employer Estimates

Non-employer businesses are not represented in the non-integrated portion of the CFDB. Although contributing only approximately 2% of total retail trade, the significance of these businesses varies widely by trade group and region. Survey estimates are supplemented by estimates for non-employer businesses which were derived from an analysis of income tax data from 1984 to 1987. There are approximately 30,000 unincorporated owner operated retail businesses in Canada.

Constant Dollar Estimates

The value of retail trade is measured in two ways: including the effects of price change on sales and net of the effects of price change. The first measure is referred to as "retail trade in current dollars" and the latter as "retail trade in constant dollars". In theory, the method of calculation for the first of these two measures is by aggregating the value of each commodity sold by each retail outlet. The method of calculating the second measure is to aggregate these same values making sure, however, that their price stayed in the same selected base period (e.g. year 1986).

Presently, there are no estimates of the current values of retail trade by commodity. They are calculated mainly by adjusting the results of the 1989 retail commodity survey so that they are coherent with the commodity balances in the latest version of the input-output tables. These values are divided by the most appropriate price index taken mostly exclusively from the Consumer Price Index (CPI). These indexes have sales taxes removed from them, since by definition, retail trade excludes these taxes. Total retail trade in constant dollars is obtained by adding up these commodity values. The result, which is an approximate total sales in constant dollars, is divided into the current dollar estimate to yield an "implicit" price deflator.

l'enquête. Les domaines peuvent être différents de la strate d'échantillonnage initiale lorsque la taille, la branche d'activité ou l'emplacement des unités représentées par les enregistrements ont subi des modifications. Les changements de classification se répercutent immédiatement sur les estimations et ne s'accumulent pas avec le temps.

Les comparaisons d'une période à l'autre peuvent traduire des facteurs autres qu'une tendance générale des ventes, par exemple la modification de l'échantillon et la reclassification des firmes échantillonnées à d'autres groupes commerciaux. Il faut donc les utiliser avec prudence.

Estimations pour les entreprises n'ayant pas de salariés

Les entreprises n'ayant pas de salariés ne sont pas représentées dans la partie non intégrée de la BDRC. Elles ne constituent que 2% environ de l'ensemble du commerce de détail mais leur importance varie considérablement selon le groupe de commerce et la région. Les estimations de l'enquête sont complétées par des estimations pour les entreprises n'ayant pas de salariés, qui ont été calculées à partir des données fiscales de 1984 à 1987. Il y a environ 30,000 entreprises de détail non constituées en société exploitées par leur propriétaire au Canada.

Estimations en dollars constants

La valeur du commerce de détail se calcule de deux manières: soit en incluant, soit en excluant les effets de changement de prix sur les ventes. La première mesure s'appelle "commerce de détail en dollars courants" et la seconde "commerce de détail en dollars constants". En théorie, la méthode de calcul pour la première de ces deux mesures est la sommation de la valeur de chaque bien vendu par chaque point de vente au détail. La méthode de calcul pour la seconde mesure est la sommation de ces mêmes biens, mais tout en s'assurant que les prix utilisés se situent tous sur une même base de référence (p.e.: année 1986).

Il n'existe, présentement, aucune estimation des valeurs en dollars courants du commerce de détail par produits. Ces approximations sont calculées principalement en ajustant les résultats de l'enquête des marchandises vendues au détail de 1989 pour les rendre cohérents avec les balances des produits de la plus récente version des tableaux d'entrées-sorties. Ces valeurs sont divisées par l'indice des prix le plus approprié, provenant presqu'exclusivement de l'Indice des prix à la consommation (IPC). Ces indices excluent les taxes de vente car, par définition, le commerce de détail n'en tient pas compte. Donc la valeur totale du commerce de détail en dollars constants est obtenue par l'addition des valeurs de tous les biens en dollars constants. L'indice implicite de dégonflement est calculé en divisant l'estimation en dollars courants par l'approximation des ventes totales en dollars constants.

APPENDIX III

Data Reliability

The statistics in this publication are estimates derived from a sample survey and, as such, can be subject to errors. The following material is provided to assist the reader in the interpretation of the estimates published.

Sampling and Non-sampling Errors

Estimates derived from a sample survey are subject to a number of different kinds of errors. These errors can be broken down into two major types: sampling and non-sampling.

Sampling Errors

Sampling errors are present because observations are made only on a sample and not on the entire population. The sampling error depends on factors such as the size of the sample, variability in the population, sampling design and method of estimation. For example, for a given sample size, the sampling error will depend on the stratification procedure employed, allocation of the sample, choice of the sampling units and method of selection. (Further, even for the same sampling design, we can make different calculations to arrive at the most efficient estimation procedure.)

In sample surveys, since inference is made about the entire population covered by the survey on the basis of data obtained from only a part of the population, the results are likely to be different than if a complete census was taken under the same general survey conditions. The most important feature of probability sampling is that the sampling error can be measured from the sample itself.

Non-sampling Errors

These errors are present whether a sample or a complete census of the population is taken. Non-sampling errors can be attributed to one or more of the following sources:

Coverage error. This error can result from incomplete listing and inadequate coverage of the population of interest.

Data response error. This error may be due to questionnaire design and the characteristics of the question, inability or unwillingness of the respondent to provide correct information, misinterpretation of the questions because of definitional difficulties and different tendencies of different interviewers in explaining questions or interpreting responses.

APPENDICE III

Fiabilité des données

Ce bulletin présente des estimations fondées sur une enquête par échantillonnage qui risquent, par conséquent, d'être entachées d'erreurs. La section qui suit vise à faciliter, pour le lecteur, l'interprétation des estimations qui sont publiées.

Erreurs d'échantillonnage et autres erreurs

Les estimations établies sur la base d'une enquête par échantillonnage sont sujettes à différents types d'erreurs. On les regroupe en deux grandes catégories: les erreurs qui sont dues à l'échantillonnage et celles qui ne le sont pas.

Erreurs d'échantillonnage

Ce genre d'erreur existe parce que les observations portent uniquement sur un échantillon, et non sur l'ensemble de la population. L'erreur dépend de facteurs tels que la taille de l'échantillon, la variabilité de la population, le plan de sondage et la méthode d'estimation. Pour une taille donnée d'échantillon, par exemple, l'erreur d'échantillonnage sera fonction de la méthode de stratification adoptée, de l'attribution de l'échantillon, du choix des unités sondées et de la méthode de sélection. (On peut même, dans le cadre d'un seul plan de sondage, effectuer plusieurs calculs pour arriver à la méthode d'estimation la plus efficace.)

Comme, dans une enquête par échantillonnage, on tire des conclusions sur l'ensemble d'une population à partir des données concernant une partie seulement, les résultats seront probablement différents de ceux qu'on aurait obtenus en recensant toute la population dans les mêmes conditions. La principale caractéristique des sondages probabilistes, c'est que l'erreur d'échantillonnage peut être directement mesurée à partir de l'échantillon.

Erreurs non liées à l'échantillonnage

Ces erreurs se retrouvent tant dans les recensements que dans les enquêtes par échantillonnage. Elles sont dues à un ou plusiers facteurs parmi les suivants:

Le champ couvert par l'enquête. L'erreur peut résulter d'un listage incomplet et d'une couverture insuffisante de la population visée.

La réponse. Ici, l'erreur peut être attribuable à la conception du questionnaire et aux caractéristiques de la question, à l'incapacité ou au refus de l'enquêté de fournir des renseignements exacts, à l'interprétation fautive des questions due à des problèmes d'ordre sémantique, ou aux variations d'un intervieweur à l'autre, dans l'explication des questions ou dans l'interprétation des réponses.

Non-response error. Some respondents may refuse to answer questions, some may be unable to respond, while others may be too late in responding. Data for the non-responding units can be imputed using the data from responding units or some earlier data on the non-responding units if available. The extent of error due to imputation is usually unknown and is very much dependent on any characteristic differences between the respondent group and the non-respondent group in the survey. This error generally decreases with increases in the response rate and attempts are therefore made to obtain as high a response rate as possible.

Processing error. These are the errors that may occur at various stages of processing such as coding, data entry, verification, editing, weighting, tabulation, etc..

Non-sampling errors are difficult to measure. More important, non-sampling errors require control at the level at which their presence does not impair the use and interpretation of final results. With regard to the estimates of this publication, all attempts have been made to minimize the non-sampling errors: units have been defined in a most precise manner and the most up-to-date listings have been used; the questionnaires used in the survey have been carefully designed to minimize different interpretations (interviewers have been instructed to ask the questions as printed on the questionnaires); detailed acceptance testing has been carried out for the different stages of editing and processing; and every possible effort has been made to reduce the non-response rate as well as the response burden.

Measures of Sampling and Non-sampling Errors

Sampling Error Measures

The sample used in this survey is one of a large number of all possible samples of the same size that could have been selected using the same sample design under the same general conditions. If it was possible that each one of these samples could be surveyed under essentially the same conditions, with an estimate calculated from each sample, it would be expected that the sample estimates would differ from each other. The average estimate derived from all these possible sample estimates is termed the **expected value.** The expected value can also be expressed as the value which would be obtained if a census enumeration was taken under identical conditions of collection and processing. An estimate calculated from a sample survey is said to be **precise** if it is near the expected value.

La non-réponse. Certains enquêtés refusent de répondre, tandis que d'autres en sont incapables ou encore répondent trop tard. Les données relatives aux non-répondants peuvent être imputées à partir des chiffres fournis par les répondants ou à l'aide des statistiques antérieures sur les non-répondants, lorsque celles-ci existent. On ne connaît généralement pas avec précision l'importance de l'erreur d'imputation; celle-ci varie beaucoup selon les caractéristiques qui distinguent les répondants des non-répondants. Comme ce type d'erreur prend habituellement de l'ampleur à mesure que diminue le taux de réponse, on s'efforce d'obtenir le meilleur taux de réponse possible.

Le traitement. L'erreur peut se produire lors des diverses étapes du traitement, telles que le codage, l'entrée, la vérification, la pondération, la totalisation, etc..

Il est difficile de mesurer les erreurs non liées à l'échantillonnage. De plus, il faut les cerner à un niveau où elles ne nuisent pas à l'utilisation ou à l'interprétation des chiffres définitifs. Quant aux estimations du présent bulletin, tout a été mis en oeuvre afin de minimiser les erreurs non liées à l'échantillonnage. Ainsi, les unités ont été définies avec beaucoup de précision, au moyen des listes les plus à jour; les questionnaires ont été conçus avec soin afin de réduire au minimum les différentes interprétations possibles (on a demandé aux interviewers de poser les questions telles qu'elles figurent aux questionnaires); les diverses étapes de vérification et de traitement ont fait l'objet de contrôles d'acceptation détaillés; et on n'a absolument rien négligé pour que le taux de non-réponse et le fardeau de réponse soient faibles.

Évaluation de l'erreur d'échantillonnage et de l'erreur non liée à l'échantillonnage

Évaluation de l'erreur d'échantillonnage

L'échantillon utilisé aux fins de la présente enquête est un des nombreux échantillons de même taille qui auraient pu être choisis selon le même plan et les mêmes conditions. Si chaque échantillon pouvait faire l'objet d'une enquête menée essentiellement dans les mêmes conditions, il faudrait s'attendre à ce que l'estimation calculée varie d'un échantillon à l'autre. On nomme **valeur probable** l'estimation moyenne obtenue de tous les échantillons possibles. Autrement dit, la valeur probable est celle qu'on obtiendrait en recensant toute la population dans des conditions identiques de collecte et de traitement. Une estimation calculée à partir d'une enquête par échantillonnage est dite **précise** lorsqu'elle s'approche de la valeur probable.

Sample estimates may differ from this expected value of the estimates. However, since the estimate is based on a probability sample, the variability of the sample estimate with respect to its expected value can be measured. The **variance** of estimate is a measure of the precision of the sample estimate and is defined as the average, over all possible samples, of the squared difference of the estimate from its expected value.

Once the sample estimate and the variance of the sample estimate are derived, other measures of precision can be calculated. For example, the **standard error**, defined as the square root of the variance, is a measure of the sampling error in the same units as the estimate (e.g., dollars). The standard error is a measure of precision in absolute terms. The **coefficient of variation**, defined as the standard error divided by the sample estimate, is a measure of precision in relative terms. For comparison purposes one may more readily compare the sampling error of one estimate to the sampling error of another estimate through the use of the coefficient of variation.

In this publication, the coefficient of variation is used to measure the sampling error of the estimates. However, since the coefficient of variation published for this survey is calculated from the responses of individual units, it also measures some non-sampling error.

The formula used to calculate the published coefficients of variation in Table 4 is:

$$CV(X) = \frac{S(X)}{X}$$

where X denotes the estimate and S(X) denotes the standard error of X.

In this publication, the error of X is expressed as a percentage.

Confidence intervals can be constructed around the estimate using the estimate and the coefficient of variation. Thus, for our sample, it is possible to state with a given level of confidence that the expected value will fall within the confidence interval construted around the estimate. For example, if an estimate of $12,000,000 has a coefficient of variation of 10%, the standard error will be $1,200,000 or the estimate multiplied by the coefficient of variation. It can then be stated with 68% confidence that the expected value will fall within the interval whose length equals the standard deviation about the estimate, i.e., between $10,800,000 and $13,200,000. Or, it can be stated with 95% confidence that the expected value will fall within the interval whose length equals two standard deviations about the estimate, i.e., between $9,600,000 and $14,400,000.

Les estimations fondées sur un échantillon peuvent ne pas correspondre à la valeur probable. Cependant, comme les estimations proviennent d'un échantillon probabiliste, il est possible d'en mesurer la variabilité par rapport à leur valeur probable. La **variance** d'une estimation, qui en mesure la précision, se définit comme la moyenne, parmi tous les échantillons possibles, des carrés de la différence entre l'estimation et la valeur probable.

Une fois qu'on a calculé l'estimation et sa variance, il devient possible de mesurer la précision autrement. Par exemple, **l'erreur-type**, soit la racine carrée de la variance, mesure l'erreur d'échantillonnage dans la même unité que l'estimation (en dollars, notamment). Autrement dit, l'erreur-type mesure la précision en termes absolus. Par contre, le **coefficient de variation**, c'est-à-dire l'erreur-type divisée par l'estimation, mesure la précision en termes relatifs. Ainsi, l'emploi du coefficient de variation facilite la comparaison de l'erreur d'échantillonnage de deux estimations.

Dans cette publication, on utilise le coefficient de variation pour évaluer l'erreur d'échantillonnage des estimations. Cependant, puisque le coefficient de variation publié pour cette enquête est calculé à partir des réponses des unités, il mesure aussi une certaine erreur non liée à l'échantillonnage.

Voici la formule utilisée pour calculer les coefficients de variation du tableau 4:

$$CV(X) = \frac{S(X)}{X}$$

dans laquelle X est l'estimation et S(X) est l'écart-type de X.

L'erreur de X est exprimée en pourcentage dans cette publication.

L'estimation et le coefficient de variation nous permettent de construire des intervalles de confiance autour de l'estimation. Ainsi, pour notre échantillon, on peut affirmer qu'avec une confiance donnée, la valeur probable est comprise dans l'intervalle de confiance construit autour de l'estimation. Par exemple, si le coefficient de variation d'une estimation de $12,000,000 est égal à 10%, l'écart-type sera de $1,200,000, soit l'estimation multipliée par le coefficient de variation. Alors, on peut affirmer avec une confiance de 68% que la valeur probable sera contenue dans l'intervalle d'une longueur égale à un écart-type autour de l'estimation, soit entre $10,800,000 et $13,200,000. Ou encore, on peut affirmer avec une confiance de 95% que la valeur probable sera contenue dans l'intervalle d'une longueur de deux écart-types autour de l'estimation, soit entre $9,600,000 et $14,400,000.

Non-sampling Error Measures

The exact population value is aimed at or desired by both a sample survey as well as a census. We say the estimate is **accurate** if it is near this value. Although this value is desired, we cannot assume that the exact value of every unit in the population or sample can be obtained and processed without error. Any difference between the expected value and the exact population value is termed the **bias.** Systematic biases in the data cannot be measured by the probability measures of sampling error as previously described. The accuracy of a survey estimate is determined by the joint effect of sampling and non-sampling errors.

One source of non-sampling error is the non-response error. To assist users in evaluating these errors, the response fractions are given in Table 4. The **response fraction,** which is a measure of the data response rate, is the proportion of the sales estimate which is based upon reported data. For example, a cell with a sample of 20 units in which five respond for a particular month would have a response rate of 25%. If these five reporting units represented $8 million out of a total estimate of $10 million, the response fraction would be 80%.

Joint Interpretation of Measures of Error

The measure of non-response error as well as the coefficient of variation must be considered jointly to have an overview of the quality of the estimates. The lower the coefficient of variation and the higher the response fraction, the better will be the published estimate.

Évaluation de l'erreur non liée à l'échantillonnage

L'enquête par échantillonnage et le recensement cherchent tous deux à déterminer la valeur exacte de l'ensemble. L'estimation est dite **précise** si elle se rapproche de cette valeur. Bien qu'il s'agisse d'une valeur souhaitable, il n'est pas réaliste de supposer que la valeur exacte de chaque unité de l'ensemble ou de l'échantillon peut être obtenue et traitée sans erreur. La différence entre la valeur probable et la valeur exacte de l'ensemble s'appelle le **biais.** On ne peut calculer les biais systématiques des données en recourant aux mesures de probabilité de l'erreur d'échantillonnage décrites auparavant. La précision d'une estimation est déterminée par l'effet conjugué des erreurs d'échantillonnage et des erreurs non liées à l'échantillonnage.

Une source d'erreur non liée à l'échantillonnage est l'erreur due à la non-réponse. Le tableau 4 présente les fractions de réponse afin d'aider l'utilisateur à évaluer ce genre d'erreur. La **fraction de réponse** est le taux de réponse des données, c'est-à-dire la proportion de l'estimation de l'échantillon qui est fondée sur des données déclarées. Par exemple, le taux de réponse d'une cellule comportant un échantillon de 20 unités dont cinq répondent lors d'un mois donné atteindrait 25%. Cependant, si les cinq unités déclarantes représentent $8 millions sur l'estimation globale de $10 millions, la fraction de réponse s'élèverait à 80%.

Interprétation simultanée des mesures d'erreur

Il faut tenir compte simultanément de la mesure d'erreurs non liées à l'échantillonnage ainsi que du coefficient de variation pour avoir un aperçu de la qualité des estimations. Plus le coefficient de variation sera bas et que la fraction de réponse sera élevée, meilleure sera l'estimation publiée.

APPENDIX IV

Seasonal Adjustment

Economic time series contain the elements essential to the description, explanation and forecasting of the behaviour of an economic phenomenon: "They are statistical records of the evolution of economic processes through time"(1). In using time series to observe economic activity, economists and statisticians have identified four characteristic behavioural components: the long-term movement or trend, the cycle, the seasonal variations and the irregular fluctuations. These movements are caused by various economic, climatic or institutional factors. The seasonal variations occur periodically on a more or less regular basis over the course of the year as a result of seasonal changes in weather, statutory holidays and other events which occur at fairly regular intervals and thus have a significant impact on the rate of economic activity.

In the interest of accurately interpreting the fundamental evolution of an economic phenomenon and producing forecasts of superior quality, Statistics Canada uses the X11ARIMA/88 seasonal adjustment method(2) to seasonally adjust its time series. This method minimizes the impact of seasonal variations on the series and essentially consists of adding one year of estimated raw data to the end of the original series before it is seasonally adjusted per se. The estimated data are derived from forecasts using ARIMA (Autoregressive Integrated Moving Average) models of the Box-Jenkins type.

The X-11 part of the X11ARIMA/88 program uses primarily a ratio-to-moving average method to smooth the modified series and obtain a preliminary estimate of the trend-cycle, to calculate the ratios of the original series (fitted) to the estimates of the trend-cycle and to estimate the seasonal factors from these ratios. The final seasonal factors are produced only after these operations have been repeated several times. These procedures, used to determine the seasonal factors necessary to calculate the final seasonally adjusted data, are executed every month. This approach en-

1 "A Note on the Seasonal Adjustment of Economic Time Series", **Canada Statistical Review**, August 1974.

2 For further information see the **X11ARIMA/88 Seasonal Adjustment Method**, by Estella Bee Dagum, Statistics Canada.

APPENDICE IV

Désaisonnalisation

Les séries économiques temporelles ou chronologiques comportent les éléments essentiels à la description, l'explication et la prévision du comportement d'un phénomène économique. "Ce sont des dossiers statistiques de l'évolution des processus économiques dans le temps"(1). L'observation par les économistes et les statisticiens de l'activité économique à l'aide des séries temporelles a donc permis de distinguer quatre composantes principales du comportement des séries temporelles: le mouvement à long terme ou tendance, le mouvement cyclique, les variations saisonnières et les fluctuations irrégulière ou accidentelles. Ces mouvements sont causés par différents facteurs, soit économiques, climatiques ou institutionnels. Les variations saisonnières sont les fluctuations périodiques plus ou moins régulières qui se produisent au cours d'une année en raison du cycle météorologique normal, des congés fixes et d'autres événements qui se répètent à intervalles avec une certaine régularité pour influencer de façon significative le taux d'activité.

Afin de favoriser l'interprétation exacte de l'évolution fondamentale d'un phénomène économique et de produire une meilleure prédiction, Statistique Canada rajuste les séries temporelles au moyen de la méthode de désaisonnalisation X11ARMMI/88 (2) afin de justement minimiser l'impact des variations saisonnières sur les séries. Cette technique consiste essentiellement à ajouter les estimations d'une année de données brutes à l'extrémité de la série initiale avant de procéder à la désaisonnalisation proprement dite. Les données estimatives proviennent d'extrapolations prospectives réalisées par des modèles ARMMI (modèles autorégressifs à moyennes mobiles intégrées) du type Box-Jenkins.

La partie X-11 du programme X11ARMMI/88 fait surtout appel à la méthode de rapport aux moyennes mobiles pour effectuer le lissage de la série modifiée et obtenir une estimation provisoire de la tendance-cycle, calculer les rapports de la série initiale (ajustée) aux estimations de la tendance-cycle, et estimer les facteurs saisonniers à partir de ces dits rapports. Les facteurs saisonniers définitifs ne sont produits que lorsque ces opérations ont été exécutées à plusieurs reprises. Ces étapes déterminant les facteurs saisonniers nécessaires au calcul des données désaisonna-

1 La désaisonnalisation des séries temporelles économiques: quelques remarques) tiré de la **Revue statistique du Canada**, août 1974.

2 Pour de plus amples informations voir **La méthode de désaisonnalisation X11ARMMI/88**, par Estella Bee Dagum, Statistique Canada.

sures that the estimated seasonal factors are derived from an unadjusted series which includes all the available information about the series, i.e., the current month's unadjusted data as well as the previous month's revised unadjusted data.

While seasonal adjustment permits a better understanding of the underlying trend-cycle of a series, the seasonally-adjusted series still contains an irregular component. Slight month-to-month variations in the seasonally adjusted series may be simple irregular movements. To get a better idea of the underlying trend, users should examine several months of the seasonally adjusted series.

The Canada seasonally adjusted total is derived "indirectly" by the summation of the individually seasonally adjusted kinds of business.

Constant Dollar Seasonally Adjusted Estimates

Seasonally adjusted constant dollar estimates are obtained by deflating the current dollar seasonally adjusted data by an implicit price index supplied by the National Accounts and Environment Division. The total constant dollar seasonally adjusted estimates are derived by employing the indirect seasonal adjustment method.

lisées finales sont exécutées à chaque mois. Cette approche garantit que la série non-désaisonnalisée, à partir de laquelle sont calculées les estimations des facteurs saisonniers, inclut toutes les données les plus récentes relativement à ladite série, c.-à-d., les données non-désaisonnalisées qui portent sur le mois courant et les données non-désaisonnalisées révisées du mois précédent.

Bien que la désaisonnalisation permette de mieux comprendre la tendance-cycle fondamentale d'une série, la série désaisonnalisée n'en contient pas moins une composante irrégulière. De légères variations d'un mois à l'autre dans la série désaisonnalisée peuvent n'être que de simples mouvements irréguliers. Pour avoir une meilleure idée de la tendance fondamentale, les utilisateurs doivent donc examiner les séries désaisonnalisées d'un certain nombre de mois.

Le total désaisonnalisé au niveau du Canada est dérivé de "façon indirecte" en faisant la somme des genres de commerce désaisonnalisés séparément au préalable.

Estimation désaisonnalisées en dollars constants

Les estimations désaisonnalisées en dollars constants sont obtenues en dégonflant les données désaisonnalisées en dollars courants au moyen d'un indice implicite de prix fourni par la Division des Comptes Nationaux et de l'Environnement. Les estimations totales désaisonnalisées en dollars constants étaient obtenues par l'emploi de la méthode de désaisonnalisation indirecte.

APPENDIX V

TRADE GROUP COVERAGE

010 Supermarkets and Grocery Stores

6011 Supermarkets
6012 Grocery stores (except supermarkets)

020 All Other Food Stores

6013 Bakery products stores
6014 Candy and nut stores
6015 Fruit and vegetable stores
6016 Meat markets
6019 Other specialty food stores, n.e.c.

030 Drugs and Patent Medicine Stores

6031 Pharmacies
6032 Patent medicine and toiletries stores

040 Shoe Stores

6111 Shoe stores

050 Men's Clothing Stores

6121 Men's clothing stores

060 Women's Clothing Stores

6131 Women's clothing stores

070 Other Clothing Stores

6141 Children's clothing stores
6142 Fur goods stores
6149 Other clothing stores, n.e.c.
6151 Fabric and yarn stores

080 Household Furniture and Appliance Stores

6211 Household furniture stores (with appliances and furnishings)

6212 Household furniture stores (without appliances and furnishings)

6213 Furniture refinishing and repair shops
6221 Appliance, television, radio and stereo stores

6222 Television, radio and stereo stores

6223 Appliance, television, radio and stereo repair shops

090 Household Furnishings Stores

6231 Floor covering stores
6232 Drapery stores
6239 Other household furnishings stores

100 Motor Vehicle and Recreational Vehicle Dealers

6311 Automobile (new) dealers
6312 Automobile (used) dealers
6321 Motor home and travel trailer dealers

6322 Boats, outboard motors and boating accessories dealers
6323 Motorcycle and snowmobile dealers

6329 Other recreational vehicle dealers

APPENDICE V

COUVERTURE DES GROUPES DE COMMERCE

010 Supermarchés d'alimentation et épiceries

6011 Supermarchés d'alimentation
6012 Epiceries (sauf les supermarchés)

020 Tous les autres magasins d'alimentation

6013 Boulangeries-pâtisseries
6014 Confiseries et magasins de noix
6015 Magasins de fruits et légumes
6016 Marchés de viande
6019 Autres magasins d'alimentation spécialisés, n.c.a.

030 Pharmacies et magasins de médicaments brevetés

6031 Pharmacies
6032 Magasins de médicaments brevetés et de produits de toilette

040 Magasins de chaussures

6111 Magasins de chaussures

050 Magasins de vêtements pour hommes

6121 Magasins de vêtements pour hommes

060 Magasins de vêtements pour dames

6131 Magasins de vêtements pour dames

070 Autres magasins de vêtements

6141 Magasins de vêtements pour enfants
6142 Magasins de fourrures
6149 Autres magasins de vêtements, n.c.a.
6151 Magasins de tissus et de filés

080 Magasins de meubles et d'appareils ménagers

6211 Magasins de meubles de maison (avec appareils ménagers et accessoires d'ameublement)
6212 Magasins de meubles de maison (sans appareils ménagers ni accessoires d'ameublement)
6213 Ateliers de réparation de meubles
6221 Magasins d'appareils ménagers, de postes de télévision et de radio et d'appareils stéréophoniques
6222 Magasins de postes de télévision et de radio et d'appareils stéréophoniques
6223 Ateliers de réparation d'appareils ménagers, de postes de télévision et de radio et d'appareils stéréophoniques

090 Magasins d'accessoires d'ameublement

6231 Magasins de revêtements de sol
6232 Magasins de tentures
6239 Autres magasins d'accessoires d'ameublement

100 Concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs

6311 Concessionnaires d'automobiles neuves
6312 Concessionnaires d'automobiles d'occasion
6321 Marchands de roulottes motorisées et de roulottes de voyage
6322 Marchands de bateaux, de moteurs hors-bord et d'acessoires pour bateaux
6323 Marchands de motocyclettes et de motoneiges
6329 Autres marchands de véhicules de loisir

110 Gasoline Service Stations

6331 Gasoline service stations

120 Automotive Parts, Accessories and Services

6341 Home and auto supply stores

6342 Tire, battery, parts and accessories stores
6351 Garages (general repairs)
6352 Paint and body repair shops
6353 Muffler replacement shops

6354 Motor vehicle glass replacement shops

6355 Motor vehicle transmission repair and replacement shops

6359 Other motor vehicle repair shops

6391 Car washes
6399 Other motor vehicle services, n.e.c.

130 General Merchandise Stores

6411 Department stores
6412 General stores
6413 Other general merchandise stores (variety and general merchandise stores)

140 Other Semi-Durable Goods Stores

6511 Book and stationery stores
6521 Florist shops
6522 Lawn and garden centres
6531 Hardware stores
6532 Paint, glass and wallpaper stores

6581 Toy and hobby stores

6582 Gift, novelty and souvenir stores

150 Other Durable Goods Stores

6541 Sporting goods stores
6542 Bicycle shops
6551 Musical instrument stores
6552 Record and tape stores

6561 Jewellery stores
6562 Watch and jewellery repair shops

6571 Camera and photographic supply stores

160 Other Retail Stores

6021 Liquor stores
6022 Wine stores
6023 Beer stores
6591 Second-hand merchandise stores, n.e.c.

6592 Opticians' shops
6593 Art galleries and artists' supply stores

6594 Luggage and leather goods stores
6595 Monument and tombstone dealers

6596 Pet stores
6597 Coin and stamp dealers

6598 Mobile home dealers
6599 Other retail stores, n.e.c.

110 Stations-service

6331 Stations-service

120 Magasins de pièces et d'accessoires pour véhicules automobiles et services

6341 Magasins de fournitures pour la maison et pour l'automobile
6342 Magasins de pneus, d'accumulateurs, de pièces et d'accessoires
6351 Garages (réparations générales)
6352 Ateliers de peinture et de carosserie
6353 Ateliers de remplacement de silencieux

6354 Ateliers de remplacement de glaces pour véhicules automobiles

6355 Ateliers de réparation et de remplacement de boîtes de vitesse de véhicules automobiles

6359 Autres ateliers de réparation de véhicules automobiles

6391 Lave-autos
6399 Autres services pour véhicules automobiles, n.c.a.

130 Magasins de marchandises diverses

6411 Magasins à rayons
6412 Magasins généraux
6413 Autres magasins de marchandises diverses (bazars et magasins de marchandises diverses)

140 Autres magasins de produits semi-durables

6511 Librairies et papeteries
6521 Fleuristes
6522 Centres de jardinage
6531 Quincailleries
6532 Magasins de peinture, de vitre et de papier peint

6581 Magasins de jouets et d'articles de loisir

6582 Magasins de cadeaux, d'articles de fantaisie et de souvenirs

150 Autres magasins de produits durables

6541 Magasins d'articles de sport
6542 Magasins de bicyclettes
6551 Magasins d'instruments de musique
6552 Magasins de disques et de bandes magnétiques

6561 Bijouteries
6562 Ateliers de réparation de montres et de bijoux

6571 Magasins d'appareils et de founitures photographiques

160 Autres magasins de vente au détail

6021 Magasins de spiritueux
6022 Magasins de vin
6023 Magasins de bière
6591 Magasins de marchandises d'occasion, n.c.a.

6592 Opticiens
6593 Galeries d'art et magasins de fournitures pour artistes

6594 Magasins de bagages et de maroquinerie
6595 Magasins de monuments funéraires et de pierres tombales

6596 Magasins d'animaux de maison
6597 Marchands de pièces de monnaie et de timbres

6598 Marchands de maisons mobiles
6599 Autres magasins de vente au détail, n.c.a.

ORDER FORM

Statistics Canada

MAIL TO:

Marketing Division
Publication Sales
Statistics Canada
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0T6

(Please print)

PHONE: 1-800-267-6677

Charge to VISA or MasterCard. Outside Canada and the U.S. call (613) 951-7277. Please do not send confirmation.

FAX TO: (613) 951-1584

VISA, MasterCard and Purchase Orders only. Please do not send confirmation. A fax will be treated as an original order.

Company

Department

Attention Title

Address

City Province

( ) ( )

Postal Code Phone Fax

Please ensure that **all information** is completed.

METHOD OF PAYMENT:

(Check only one)

☐ **Please charge my:** ☐ VISA ☐ MasterCard

Card Number

Signature Expiry Date

☐ **Payment enclosed** $

Please make cheque or money order payable to the *Receiver General for Canada – Publications*.

☐ **Purchase Order Number**
(Please enclose)

Authorized Signature

Catalogue Number	Title	Date of Issue or Indicate an "S" for subscriptions	Annual Subscription or Book Price: Canada $	United States US$	Other Countries US$	Quantity	Total $

► **Note: Catalogue prices for U.S. and other countries are shown in US dollars.**

► GST Registration # R121491807

► Cheque or money order should be made payable to the *Receiver General for Canada – Publications*.

► Canadian clients pay in Canadian funds and add 7% GST. Foreign clients pay total amount in US funds drawn on a US bank. Prices for US and foreign clients are shown in US dollars.

SUBTOTAL	
DISCOUNT (if applicable)	
GST (7%) (Canadian clients only)	
GRAND TOTAL	

PF 093238

THANK YOU FOR YOUR ORDER!

Statistics Canada Statistique Canada

Canada

Ca 003

STATISTICS CANADA LIBRARY
BIBLIOTHEQUE STATISTIQUE CANADA
1010158718

E COMMANDE

ENVOYEZ À:

Division du marketing
Vente des publications
Statistique Canada
Ottawa (Ontario)
Canada K1A 0T6

(Veuillez écrire en caractères d'imprimerie.)

COMPOSEZ:

1-800-267-6677

Faites débiter votre compte VISA ou MasterCard. De l'extérieur du Canada et des États-Unis, composez le (613) 951-7277. Veuillez ne pas envoyer de confirmation.

TÉLÉCOPIEZ AU:

(613) 951-1584

VISA, MasterCard et bon de commande seulement. Veuillez ne pas envoyer de confirmation; le bon télécopié tient lieu de commande originale.

Compagnie

Service

À l'attention de — Fonction

Adresse

Ville — Province

Code postal — Téléphone ( ) — Télécopieur ( )

Veuillez vous assurer de remplir le bon **au complet**.

MODALITÉS DE PAIEMENT:

(Cocher une seule case)

☐ **Veuillez débiter mon compte** ☐ VISA ☐ MasterCard

N° de carte

Signature — Date d'expiration

☐ **Paiement inclus** _____ $

Veuillez faire parvenir votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du *Receveur général du Canada – Publications*.

☐ **N° du bon de commande**
(Veuillez joindre le bon)

Signature de la personne autorisée

Numéro au catalogue	Titre	Édition demandée ou Inscrire "A" pour les abonnements	Abonnement annuel ou prix de la publication: Canada $	États-Unis $ US	Autres pays $ US	Quantité	Total $

► **Veuillez noter que les prix au catalogue pour les É.-U. et les autres pays sont donnés en dollars américains.**

► TPS N° R121491807

► Le chèque ou mandat-poste doit être établi à l'ordre du *Receveur général du Canada – Publications*.

► Les clients canadiens paient en dollars canadiens et ajoutent la TPS de 7 %. Les clients à l'étranger paient le montant total en dollars US tirés sur une banque américaine.

TOTAL	
RÉDUCTION (s'il y a lieu)	
TPS (7 %) (Clients canadiens seulement)	
TOTAL GÉNÉRAL	

PF 093238

MERCI DE VOTRE COMMANDE!

Statistique Canada — Statistics Canada

Canada

THE 1994 CANADA YEAR BOOK

Your indispensable and comprehensive reference source on Canada

For essential information on Canada, turn to the *Canada Year Book*. An invaluable resource, the 1994 edition is beautifully designed in an inviting and easy-to-read format.

The 1994 *Canada Year Book* examines recent events, changes and trends in great detail. Organized carefully into 22 chapters, it answers questions on virtually every topic from geography through health to banking.

This edition features:

- Over 700 crisply written pages packed with eye-opening information on life in Canada — from social, economic, cultural and demographic perspectives
- 250 concise tables plus 63 charts and graphs that put statistical information into focus
- Stunning photographs capturing distinctively Canadian scenes by some of this country's finest photographers
- Fascinating short feature articles covering everything from archaeology to white collar trends

Trusted for over 125 years by students, teachers, researchers, librarians and business people, the ***Canada Year Book*** is the reference source to consult first on all aspects of Canada.

An enduring addition to any home or office library!

ORDER YOUR COPY OF CANADA YEAR BOOK TODAY.

Available in separate English and French editions, the 1994 ***Canada Year Book*** (Catalogue No. 11-402E) is $59.95 plus $5.05 shipping and handling in Canada, US $72 in the United States, and US $84 in other countries.

To order, write to: Statistics Canada, Marketing Division, Sales and Service, Ottawa, Ontario K1A 0T6, or contact the nearest Statistics Canada Regional Reference Centre listed in this publication.

If more convenient, fax your order to **1-613-951-1584** or call toll-free **1-800-267-6677** and charge it to your VISA or MasterCard.

L'ANNUAIRE DU CANADA 1994

Un ouvrage complet et indispensable sur le Canada

Pour obtenir des renseignements essentiels sur le Canada, consultez *l'Annuaire du Canada*. Inestimable source d'information, l'édition de 1994 est un ouvrage d'une présentation très soignée, attrayant et facile à lire.

***L'Annuaire du Canada* 1994 étudie en profondeur les événements, les tendances et les changements récents. Divisé en 22 chapitres, il répond à vos questions sur presque tous les sujets, depuis la géographie jusqu'à la santé et la banque.**

Voici ce que vous trouverez dans l'édition de 1994 :

- Plus de 700 pages écrites dans un style vif et pleines de renseignements intéressants sur les dimensions sociales, économiques, culturelles et démographiques de la vie canadienne
- 250 tableaux concis et 63 graphiques et diagrammes qui permettent de mettre en perspective l'information statistique
- Remarquables photographies de paysages typiquement canadiens par certains des photographes canadiens les plus illustres
- Courts articles fascinants sur des sujets divers, depuis l'archéologie jusqu'à l'évolution de la situation des cols blancs

Ouvrage de référence de prédilection des étudiants, des enseignants, des chercheurs, des bibliothécaires et des gens d'affaires, et ce depuis plus de 125 ans, l'***Annuaire du Canada*** est celui qu'il faut consulter en premier pour en savoir plus long sur tous les aspects du Canada.

Un volume que vous voudrez conserver longtemps dans votre bibliothèque ou au bureau!

COMMANDEZ DÈS AUJOURD'HUI VOTRE EXEMPLAIRE DE L'ANNUAIRE DU CANADA

Vous pouvez vous procurer la version française ou anglaise de l'***Annuaire du Canada*** 1994 (no 11-402F au catalogue) au coût de 59,95 $ (supplément de 5,05 $ pour les frais d'expédition et de manutention) au Canada, 72 $ US aux États-Unis et 84 $ US dans les autres pays.

Pour commander, écrivez à Statistique Canada, Division du marketing, Vente et service, Ottawa (Ontario) K1A 0T6, ou communiquez avec le centre de consultation de Statistique Canada le plus près (voir la liste qui figure dans la présente publication).

Si vous le préférez, télécopiez votre commande en signalant le **1-613-951-1584** ou téléphonez sans frais au **1-800-267-6677** et portez les frais à votre compte VISA ou MasterCard.

THE MARKET RESEARCH HANDBOOK 1993/1994

1991 CENSUS INCLUDED

The fastest way to get off to a good start !

Brainstorming with your colleagues produces some great marketing ideas. But which ones will you use? The **Market Research Handbook** can help you narrow your options before you commit any more time and resources to developing your strategy.

This handbook is the most comprehensive statistical compendium on Canadian consumers and the businesses that serve them. It helps you to identify, define and locate your target markets.

Looking for . . .

. . . socio-economic and demographic profiles of 45 urban areas?

. . . revenue and expenditure data for retailers and small businesses?

The **Market Research Handbook** has it all . . . and more. It provides information on:

- 1991 Census information
- personal expenditures on goods and services
- size and composition of households and families
- wages, salaries and employment
- investment in Canadian industries
- labour force in various industries
- industry and consumer prices

It has been one of our bestsellers since 1977 for the simple reason that it offers such a range and depth of market data. Save time and money when you're looking for data or data sources, keep the **Market Research Handbook** close at hand for easy reference.

The **Market Research Handbook** (Cat. no. 63-224) is $94 (plus 7 % GST) in Canada, US$113 in the United States and US$132 in other countries.

To order, write to Statistics Canada, Marketing Division, Publication Sales, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 or contact the nearest Statistics Canada Reference Centre listed in this publication.

If more convenient, fax your order to (613) 951-1584. Or call toll-free 1-800-267-6677 and use your VISA or MasterCard.

LE RECUEIL STATISTIQUE DES ÉTUDES DE MARCHÉ 1993/1994

RECENSEMENT DE 1991

Pour partir du bon pied !

Des séances de remue-méninges jaillissent d'excellentes idées de commercialisation. Mais lesquelles choisir ? Le **Recueil statistique des études de marché** peut vous faciliter les choix avant que vous n'engagiez plus de temps et de ressources à l'élaboration de votre stratégie.

Ce recueil statistique est le plus exhaustif qui soit sur les consommateurs canadiens et les entreprises qui les servent. Il vous aide à définir et situer vos marchés cibles.

Vous cherchez . . .

. . . des profils socio-économiques et démographiques de 45 régions urbaines ?

. . . des données sur les recettes et les dépenses de détaillants et de petites entreprises ?

Le **Recueil** contient tout cela . . . et plus encore :

- données sur le recensement de 1991
- dépenses personnelles en biens et en services
- taille et composition des ménages et des familles
- traitements, salaires et emploi
- investissements par secteur d'activité économique
- population active par secteur d'activité
- prix de l'industrie et de la consommation

Si c'est l'un de nos succès depuis 1977, c'est parce qu'il vous renseigne en long et en large sur le marché. Pour économiser temps et argent, vous ne sauriez vous en passer.

Le **Recueil statistique des études de marché** (nº 63-224 au catalogue) coûte 94 $ (plus 7% de TPS) au Canada, 113 $ US aux États-Unis et 132 $ US dans les autres pays.

Pour commander, veuillez écrire à Statistique Canada, Division du marketing, Vente des publications, Ottawa (Ontario), K1A 0T6 ou communiquer avec le Centre de consultation de Statistique Canada le plus proche (voir la liste figurant dans la présente publication).

Vous pouvez également commander par télécopieur au (613) 951-1584 ou composer sans frais le 1-800-267-6677 et utiliser votre carte VISA ou MasterCard.